SAN FRANCISCO HISTORY ROOM

• POLICEMAN SPEAKS OUT

• *Bakke* Case

EAST WEST 東西報

THE CHINESE AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 11, NUMBER 42 • OCTOBER 26, 1977 • 20 CENTS

Officer Robert Jung of the Berkeley Police. (Photo by Richard Barnes)

# GOVERNMENT MODIFIES STAND IN *BAKKE* CASE ARGUMENT

By LING-CHI WANG

SAN FRANCISCO — The great apprehension over the Carter Administration's posture toward the Asian American,as reflected in the legal brief filed by the U.S. Department of Justice in the *Bakke* case, turned out to be well grounded and the last minute, intense lobbying and protests by a Californian delegation of Asian Americans to the White House proved somewhat crucial, as unofficial excerpts from the historic arguments made on October 12 in the U.S. Supreme Court revealed.

During the two-hour session, several of the Supreme Court Justices inquired why the Government had raised the issue of Asian Americans in its *amicus* brief. As *East/West* reported earlier, the Justice Department's brief questioned the inclusions of Asian Americans in the special admissions program and cited that as one of the bases for remand.

IMPACT

In response, for example, to questions by Justice Stevens, Wade H. McCree Jr., the Solicitor General, representing the Government, said, "Our reference to Asian Americans here certainly was not to suggest tht they are not entitled to consideration within the program, but just to indicate that the sparseness of this record makes it difficult, if not impossible, to determine the extent of the continuing impact of racial discrimination on that segment of our society."

As if he was answering directly to one of the objections raised by various Asian community groups, he pointedly said that that segment "isn't monolithic," consisting of Chinese, Japanese, Korean, Filipino, Cambodian and other persons. These statements represent a substantial departure from the tone, language and conclusions used in the original brief that had caused angry protests from the Asian American community. In fact, in urging the Supreme Court to reject the holding of the Californian Supreme Court — that race or other minority status may not

(Continued on page 2)

**"To line them up at the same starting line doesn't make for a fair race," Wada.**

# ROBERT JUNG SPEAKS OUT ON RACISM IN BERKELEY POLICE

By TODD CARREL

BERKELEY — A Chinese American police office has risked his career in an attempt to force the Berkeley Police Department to acknowledge racist practices within its ranks.

Robert Jung, a four-year veteran of the police force, complained to the city's Police Review Commission tht he had been improperly disciplined and systematically mistreated by his superiors within the department. His complaint, which alleged 11 specific instances of biased and unfair treatment, marked the first time a police officer has lodged formal charges against the department before the Police Review Commission. The nine-member commission usually hears citizens' complaints against the department. (*East/West* 10/5/77)

HEARINGS

After a five-day series of hearings late last month, a majority of the commissioners voted to sustain the bulk of Jung's charges.This week, the Police Review Commission is expected to submit its findings to the Berkeley City Manager, Elijah Rogers. Their findings will include a minority report written by those commissioners unconvinced by Jung's allegations.

In an interview with *East/West*, Jung said that racist practices by Berkeley police were "commonplace," and were condoned, if not encouraged, by an entrenched cadre of senior officers.

"Most white officers are not racist," he said, "but I think the old-timers at the top are racist. They're the ones creating the problem."

The 28-year-old police officer said his problems began shortly after he joined the force in July, 1973. Jung, who had just received a master's degree in Engineering from the Univerity of California, Berkeley, was one of more than 15 officers hired under an affirmative action program.

"When the affirmative action program was in effect," he said, "there was a lot of resentment within the ranks of the police department. They weren't ready to accept minorities."

PRESSURE

Jung said he first felt pressure from racist remarks, some subtle and some blatant, when he filed his reports. Later, he recalled, a sergeant once told him to beat black prisoners if they were belligerent.

He soon discovered some of his departmental superiors meant what they said. In 1974, Jung said he saw one supervisor beat a black prisoner. The supervisor was later charged with battery and Jung was called to testify at his trial.

Jung believed his role in that case triggered a long series of unwarranted disciplinary actions against him, including suspension, that were calculated to harrass him.

His problems were compounded when it was leaked out that he and seven other minority police officers had spoken out on discriminatory practices within the department before the Model Cities agency.

GRIEVANCES

In the summer of 1975, the Berkeley Police Review Commission apparently attempted to hear the grievances of the minority officers in a private session. But they were prevented from doing so when representatives of the Berkeley Police Association reportedly appeared at the meeting and refused to leave. Jung said the Model Cities complaint was effectively covered up by the department.

In August, 1975, Jung said the department interceded in a case against a white man he had arrested. After the man had pled guilty to charges of disturbing the peace, batery on an officer, and resisting arrest, Jung said his supervisors convinced the man to lodge a complaint against him. By December, the department decided to suspend Jung for using an excess of force.

As another example of unfair treatment, Jung said he was given a penalty by the department for "bad judgment" in February, 1977 after he refused to give a ride to the girl friend of a man he had arrested. Yet two years before that incident, he said, the department gave him a penalty for giving a ride to two women in a similar situation.

CRITICISMS

Spokesmen for the Berkeley Police Department refused to comment on Jung's case. But some maintained that everyone in the department is criticized about their reports, and these criticisms have nothing to do with race.

Captain Thomas Johnson, who attended some of the hearings into Jung's case, refused to acknowledge that racism was the crux of Jung's compalints.

"If somebody feels there is racism," he said, "there's a problem. But I don't see any point in dredging up the Model Cities complaint. We have a new ball game now."

But Jung took his case to the Police Review Commission precisely because previous complaints of discrimination, like the Model Cities complaint, had been "white-washed."

"The facts raised in my case," said Jung, "point to racism. They have stereotypes of Asians as submissive. When you have one that brings out the facts, then they resent it because they ruin their own images."

COMPLAINTS

But Jung also aired his complaints because he said he was convinced that crimes against Asians in Berkeley were going unreported.

"Asian people don't trust the cops and I can see why," said Jung. "I want the people to know what's going on against police officers and what may be going on against them. The citizens can extrapolate (from my case) and look at the motives of police officers."

Jung's action has received the support of other Asian officers on the force. Arnold Lui, a 27-year-old Berkeley police officer, called Jung's compalint a "positive step."

"I'm glad he did it and brought out some of the department's practices against minorities," said Lui. "But others think he shouldn't make waves."

(Continued on page 2)

## Liem Eng Tuai Appointed to Washington Bench

SEATTLE, WA—Attorney Liem Eng Tuai, 51, was appointed September 30 by Governor Dixie Lee Ray to assume one of five King County Superior Court positions November 1.

The Chinese American Republican had been a candidate for a new superior court position in the primaries last month here, but the tally was not taken after the State Supreme Court held the governor had prior authority to fill the new position, according to *Pacific Citizen*. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
Publication Number 165460

94102DEPTS 00
PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

# EDITORIAL

## UC Ups Admissions Standard

The University of California regents voted 13-12 last week to raise the entrance requirements, despite opposition from minorities and Governor Brown.

The new admissions standard requires a fourth year of English, higher scores for English and Mathematics in the Scholastic Aptitude Tests, and a 3.3 grade point average among other things.

The new standards will no doubt shut out many minority and disadvantaged students.

We feel that it was a shame that the majority of the regents did not consider the fact that many minorities received a sub-standard education in high schools, many immigrants have to fight a continuing battle with the English language, and many of the standardized test questions were culturally and racially-biased.

(HEW secretary Joseph Califano announced in San Francisco yesterday that the federal government has initiated the first national investigation into the fairness of standardized achievement tests.)

Regent Yori Wada said it so well when he took issue with superintendent of schools Wilson Riles,

"I agree all people want excellence for their children, but minority and low income children in California haven't been given the same support services as the others and to line them up at the same starting line doesn't make for a fair race."

We feel that the demand for excellence in the entire educational process in the university should take priority over incoming students with high numerical points.

A great university is one which produces excellent graduates.

The one which accepts only students with high grade point averages is just a snobbish school.

## The Tong Connections

The San Francisco Examiner printed a report last Sunday linking a local Tong with alleged gang-related activities and gambling operations. Understandably it has created quite a stir in Chinatown.

The Tongs' involvement in underworld activities and street violence are undeniable historic facts. How much of the present Tongs' activities are still linked up with criminal elements is a point of contention here. The Examiner report alleged that there is a connection between some adult Tong members and the youth gangs. The attorney of a local Tong denied it, saying that the Tongs are nothing but benevolent fraternal groups.

Regardless, what the argument is, Chinatown residents know best. If all the Tongs are like service groups such as the Lions, the Optimists, the Rotarians, would Chinatown be what it is today?

Obervant community persons know that not all of the Tongs are engaged in gang-recruiting and other related operations. And definitely the majority of Tong members are not involved with any unlawful activities. It is not up to us to say what direction should each Tong take when they are now in the public limelight. But if the Examiner report has credence, the Tongs should purge their bad elements, divorce themselves from their violent past, and face the new age with new goals and purposes.


## Subscribe to East/West

**East/West is an independent journal for the Chinese American community. Through its pages, we hope to discuss issues relevant to the community, report on events, and challenge Chinese Americans to take an active role in American life.**

**Subscribe to East/West. The rates are $12 for 1 year, $22 for 2, $32 for 3 years. Foreign rate is $17 for 1 year.**

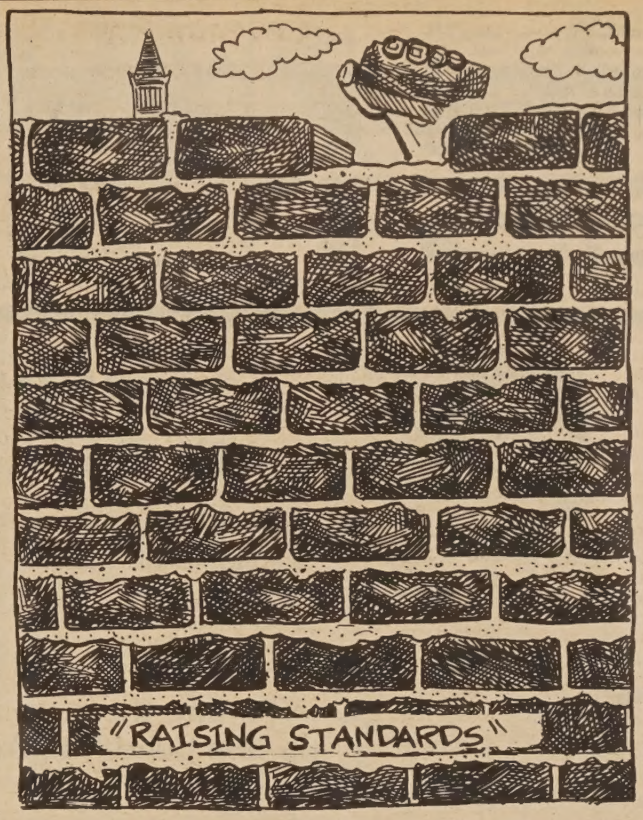
Mr./Ms. _____
(please print)

Address _____ Apt. No. _____

City _____

State _____ Zip _____

East/West, 838 Grant (Suite 307)
San Francisco, CA. 94108


# Police

*(Continued from page 1)*

Lui said he has been the target of racial slurs by his supervisors.

"I feel it and I don't say anything about it. For me, after awhile it doesn't do any good to complain. You can't really fight it. You just have to tolerate it."

**MORE**

Despite their own problems, both Jung and Lui said they would like to see more Asians involved in law enforcement.

"I recommend it with an asterisk," said Jung. "Asians who want to join the force should be cautious. They must be aware that they may be backstabbed, and they must be willing to keep other career alternatives open."

For Jung, who said he has been "put in a position where promotion and advancement opportunities are nil," a police career is ending.

"My main goal is to leave the Berkeley Police Department since it's never going to change," he said. "I've lost my energy. I have to think about my future. I don't want to spend 15 years fighting the police department."

**PROBLEMS**

The Berkeley Police Review Commission has grappled with problems of institutional racism since its inception four years ago. Its members have also worked to get more bilingual officers on the police force. But its role has been purely advisory.

The power to dictate police changes within the police department rests with City Manager Elijah Rogers. His decision on Officer Robert Jung's case will undoubtedly influence the ability of the department to attract and keep minority officers on the force. □


VOLUME 11, NUMBER 42 **EAST WEST** OCTOBER 26, 1977

EAST/WEST, the Chinese American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., **838 Grant Avenue, Suite 307**, San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. East/West assumes no responsibility for unsolicited photos and manuscripts, which must be accompanied by a self-addressed, stamped envelope if the material is to be returned. Second-class postage paid at San Francisco, California.

**Publisher-Editor:** Gordon Lew **Manager:** Byron Mok
**Associate Editor:** Kenneth Joe
**Advertising Director:** Christina Hom
**Editorial Board:** Bernice Bing, Grace Chen, Lonnie Chin, Buddy Choy, Doreen Der, Henry Der, Matthew Fong, Jackson Hu, Him Mark Lai, Mike Lee, Gimmy Park Li, Albert Lim, William So, Gary Tom, Donald Tong, Germaine Wong, Po Wong, K. L. Woo, Jack Wu, C. J. Yang, Kim Yee, Sam Yuen.
**Reporters and Correspondents:** Angela Bau, Todd Carrel, Man Shou Chan, Sara Chin, Katie Choy, Kenny Gee, Linda Greenhouse, Helen Hui, John Y. Lo, Gael Muramoto, Richard Springer, Bradford Woo, and Linda Yee.
**Graphics:** Charles Rohrbacher
**Photographers:** Connie Hwang, Kenneth Mar
**Hong Kong:** Folk Kuhn
**Circulation:** Christina Hom
**Reader Service:** Kerry Chiang, Cecilia Eng, Virginia Lew


# BAKKE

*(Continued from page 1)*

constitutionally be employed in affirmative action and special admissions programs designed to eliminate discrimination against racial and ethnic minorities — McCree went out of his way to include Asian Americans among the discriminated. He said, "This discrimination has not been limited just to persons of African ancestry. We all know too well the Asian Exclusion Acts that have discriminated against Asian American citizens, the sad history of our native American Indian population, and the treatment of our Hispanic population, sometimes called Chicanos."

**REINFORCED**

Judging from these and other comments about Asian Americans in the arguments, it appeared that the Carter Administration's spokesperson did significantly modify the earlier stand even though no official retraction, as demanded by the Californian delegation, has been made to date. The delegation's demand was greatly reinforced by California senior senator, Alan Cranston, the majority whip, in a letter he sent to Attorney General Griffin Bell on Oct. 10 — two days before the Supreme Court debate.

He called on the Justice Department "to clarify" the issues raised by Asian Americans "either in the course of oral arguments or through supplementation to its brief" and urged the Department "to express its continued commitment to carrying out and promoting programs and policies to meet the needs and problems faced by Asian Americans" and "to state clearly its position regarding efforts to eliminate the effects of discrimination against members of the Asian American community." Five days after the historic session, the Supreme Court issues on Oct. 17 an unusual directive, stating, "Each party to this case is directed to file within 30 days a supplemental brief discussing Table VI of the Civil Rights Act of 1964 as it applies to this case."

Title VI says, "No person in the U.S. shall, on the ground of race, color, or national origin, be excluded from participation in, be denied benefits of, or be subject to discrimination under any program or activity receiving federal assistance."

**LAW**

The issuing of this directive suggested that the Suprme Court may rely on the civil rights law rather than the 14th Amendment of the Constitution when it rules on the *Bakke* case. However, the outcome of this controversial case remains very much in doubt. The directive now does provide an unexpected opportunity for Asian American civil rights groups to seek more definitive modifications on the Government's position on the Asian American, as suggested by Cranston.

In light of University counsel Archibald Cox's inability to recall recent cases of discrimination against the Asian American when asked by Chief Justice Burger, the Asian American Bar Association of the Great Bay Area likewise now has a chance to urge the University counsel to provide the missing information.

Meanwhile, in another historic decision that will achieve similar

*(Continued on page 3)*

# BAKKE

(Continued from page 2)

results if the *Bakke* case is upheld by the Supreme Court, the Board of Regents of the University of California voted, 13 to 12, to raise freshman admission standards by Fall 1979. It was widely acknowledged that the new standards will keep more minority students out of the UC system.

SCORES

Under this new policy, applicants with grade point averages between 2.78 and 3.29 will be judged partially on the bases of scores they make on five standardized tests. Currently, students with grade point averages of 3.1 or higher are automatically admitted regardless of their scores on such tests. The new cutoff point will be 3.3. According to a Uc study, only less than 2% of white freshmen would have been disqualified under the new proposal, but 8.8% of the black applicants and 6.7% of the Chicanos would have been turned away.

Governor Jerry Brown led the fight to oppose the new policy. He was supported by all his appointees, including Regent Yori Wada. Ironically, the deciding vote in approving the new requirements was cast by a black man, Wilson Riles, California Superintendent of Public Instruction.

When criticized repeatedly by Virna M. Canson, regional director of the NAACP, Riles said that if he were "playing political games, I'd vote against it, since everyone is expecting me to vote against it." (He recently announced his intention to seek re-election next year.) He insisted that minority students are capable of the same excellence as whites and should be subject to the same standards.

ISSUE

Wada took issue with Riles and said, "I agree all people want excellence for their children, but minority and low income children in Califonia haven't been given the same support services as the others and to line them up at the same starting line doesn't make for a fair race."

The next day, Assemblyman Willie Brown Jr., a black San Francisco legislator, sharply criticized Riles' swing vote at a testimonial dinner for T. Scott and Yori Wada at the Hyatt Rgency. While addressing some 500 persons, Brown said, "I guess we just have to look for another persons to replace that nigger."

Likewise, Betty Lim Guimaraes, special assistant to the mayor of San Francisco, commented that if these new standards were in force, she would not have made it into the University of California, Berkeley.

Regardless of the outcome of the *Bakke* case, the door to the University of California has already been shut to thousands of minority students because of the vote cast by the Regents of the University last Friday. □

## Governor Signs Insurance Bias Bill

SACRAMENTO — Governor Brown signed into law Assembly Bill 857 which protected non-English speaking Californians from discriminatory insurance practices in the sale of automobile insurance. The bill was introduced by Assemblyman Art Agnos of San Francisco.

"Passage of Assembly Bill 857 will add discrimination based on language to the list of other practices already prohibited under state law—those based on race, color, religion, ancestry or geographic location," Agnos said.

REASONS

"From now on, insurance cmpanies doing business in California must provide applicants with a written explanation of the reasons for denial or cancellation of a policy upon request," he added.

Agnos also explained that an admitted insurer or agent who willfully refuses to provide a written explanation upon request can be charged with a misdemeanor and is punishable by a fine of up to $500 for each violation.

"Language minorities will now be given the same protection as those who are literate in the English language," he concluded.

# CHINESE TIMES TOP BIDDER

SAN FRANCISCO — The State Controller Ken Cory yesterday recommended without qualification that the State Board of Control at its November 2 meeting approve a negotiated agreement with the Chinese Times Publishing Company for the Times to purchase at $30.25 per share 13,665 shares of unclaimed stock in the Times.

The Controller said that the Chinese Times Company made the high offer which was "clearly equivalent to the fair market value of the shares." One Chinatown paper reported this week that Hong Kong newspaper power Sally Aw Sian made an offer of $30 per share. Proceeds from the sale and $12,000 in accumulated dividends will be held in perpetuity by the State should any of the missing owners turn up. (E/W 6/7/77) The Controller said in a press release that all interested parties took part in negotiations and the conditions stipulated by the Times were acceptable.

## Taipei Severs Relations with Remnant Troops in Burma

TAIPEI — Government officials here said Taipei has completely severed its relationship with former Nationalist troops who have been squatting in the opium-growing area on the borders of Burma, Thailand and China known as the "Golden Triangle," according to a UPI report last week.

In another report, *The New York Times* said October 9 that it is the "Chinese-backed Burmese Communist guerrillas who control the narcotic from the growers for resale to traders. . . . The principal traders, ironically, are remnants of two Chinese Nationalist divisions that sought refuge in the 'Golden Triangle' at the time of the Communist victory in 1949," the article reported.

Nationalist officials in Taipei said the government "has pulled out from that area every man and woman who should be pulled out and we will have absolutely nothing to do with them in the future," UPI said. The article also alleged that the remaining forces are getting direct or indirect support from the Thai government because they are so well entrenched that they serve as a garrison force which has effectively kept the area free from Communist infiltration. □

## HEW Fellows Program Invites Applicants

WASHINGTON — The Department of Health, Education, and Welfare has announced applications are being accepted for the 1978-1979 HEW Fellows Program.

Twenty individuals will be selected for next year's program to serve for twelve months in key roles with major officials where they can gain unique experience in governmental policy-making and management.

OPEN

HEW regards the program as an important way to open the processes of government. The Fellows will bring to the Department new perspectives of talented leaders, often underrepresented and non-traditional candidates from areas including the unions, industry, social agencies, and the professions. They will also serve as a channel of communication to their region, states, and communities, thereby promoting public understanding of Federal programs and problems.

Asian Americans are encouraged to apply for the Program. To be considered, candidates must be citizens of the United States, have a record of demonstrated interest in community service and the nation's social problems, and qualify for the GS 11-15 range as determined y the Civil Service Commission.

All interested individuals shold write to the Director, HEW Fellows Program, 330 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201 for application forms. Applications mut be postmarked by January 20, 1978. □

## Ancient Stone Artifacts in Tibet

HONG KONG — More than 250 stone artifacts discovered in Tibet by Chinese scientists give evidence of human activities on the Tibetan plateau tens of thousands of years ago, according to Hsinhua News Agency recently.

Most of the stone sites, ranging from 4,700 metres above sea level to 5,200 metres, are no longer inhabited. Chinese archeologists said many artifacts are practically the same as the ones discovered in the Yellow River valley. "The supposition is that Tibet has had close cultural ties with the Yellow River valley since ancient times," Hsinhua said. □

## U.S. Blocks Lama's Visit

WASHINGTON — The State Department is quietly discouraging a proposed U.S. visit by the Dalai Lama, the exiled Tibetan leader, according to the *New York Times*.

The 42-year-old Dalai Lama has been living in northern India with many of his followers since 1959, when he fled his homeland after an abortive revolt against the Chinese army.

The *Times* said the State Department is unwilling to upset Peking, Taipei or New Delhi by allowing the Lama to come here. □

TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST

Northern California's First Federal Association

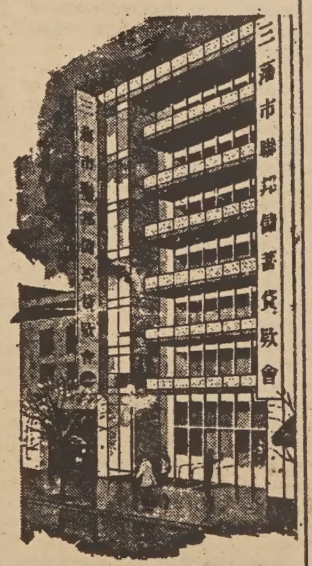
San Francisco Federal Savings & Loan Association

Chinatown Office-1040 Grant Ave., 421-5421

SF FEDERAL SAVINGS

IMPORTANT ANNOUNCEMENTS of Benefits when you save at San Francisco Federal

1.) FREE MEMBERSHIP IN SAVERS CLUB with $1,000 qualifying balance.
2.) $40,000 INSURANCE OF ACCOUNTS through an agency of United States Government.
3.) HIGHER RATES THAN BANKS . . . 7-3/4% CERTIFICATE OF DEPOSIT 6-year $1,000 minimum (Federal regulations require penalty for early withdrawal)
4.) FREE CHECKING ACCOUNTS through a major statewide bank with $2,000 qualifying balance (no minimum for age 62 and over)
5.) FREE TRAVELERS CHECKS through one of the world's leading travel and credit card companies with $1,000 qualifying balance.
6.) FREE MONEY ORDERS with $1,000 qualifying balance.
7.) DEPOSITS MADE BY THE 10TH EARN INTEREST FROM THE 1ST OF THE MONTH.
8.) INTEREST PAID FROM DATE OF RECEIPT TO DATE OF WITHDRAWAL.
9.) FREE HALF HOUR PARKING at Royal Pacific Garage, 724 Pacific Avenue.



Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue.

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our beautiful six-story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. A substantial percentage of all of the deposits in this office are invested in Chinese-owned properties.

Our staff speaks all dialects. Come in and talk with them about your savings needs and your real estate loan needs. We also offer free exchange checks to Hong Kong and elsewhere.

SF FEDERAL SAVINGS

ASSETS NOW OVER $600 MILLION DOLLARS and reserves far in excess of Federal requirements.

# CHINESE WORD-A-DAY

" HORSE "

The Chinese are very serious in creating words. Take "horse" for instance. You can see readily that there is the head, the neck, the outline of the body, the four legs and the tail. Everything is in its proper order and position. The Chinese just don't horse around.

"Horse strength" is horse-power. "Horse show" is the circus. "On the horse" means immediately.

Long ago there was an old man who lost his prize horse. His friends heard about it, and many came to express their sympathy. To their great amazement, the old man said:

"Don't feel sorry for me; this may be a good thing."

Strangely enough, a few months later, the lost horse returned with another horse. Now that the old man had two horses, many came to congratulate him. But the old man didn't seem too excited. He said:

"Who knows? This may be a bad thing."

Meanwhile, his only son was trying to mount the new horse. The ride was rough, and finally he was thrown to the ground and one leg was broken. When the people came to comfort the old man, he said:

"Wait and see. This may be a good thing."

Later, when the country was at war, his only son didn't have to fight because of the bad leg. Many were killed in the war. All agreed that the tragedy turned out to be a blessing in disguise.

If you want to adopt the attitude of the old man, you simply can't be too quick to cry or laugh. Then just what is one supposed to do?

Just frown, I guess.

By Gordon Lew

Cantonese **MAH** Rhyme with HA

Mandarin **MA**

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, 11, CALIF.
YUKON 2-2197

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates.

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

# Business Picks Up at the Bank of Trade

By RICHARD SPRINGER

SAN FRANCISCO — The pace of activity has stepped up recently at the 16-year-old Chinese American-owned Bank of Trade. Last week, the San Francisco Unified School District designated the Bank of Trade as one of three local minority-owned banks to receive interest-free checking deposits from the federal government.

About $8 million of Federal public works monies will be deposited over the next two years as follows: $3 million for the Bank of Trade, $3 million for the black-owned First Enterprise Bank and about $1.9 million in the Western Women's Bank.

BOOST

The money will be used as a working account for construction projects and earthquake-safety remodeling at Garfield, Galileo, Bryant, McAteer and Balboa schools. The $3 million windfall would be a significant boost for the small bank, since on the one hand the bank does not have to pay any interest on the money, and secondly, the $3 million would jump the Bank of Trade's assets from about $20 million to $23 million. Deposits are currently about $16.3 million, which is low for a Chinatown financial institution in business for 16 years.

According to Al Cheng, affirmative action officer for the SFUSD, Superintendent of Schools Robert Alioto chose to recommend the three banks to the School Board after consultation with the affirmative action team. The Bank of the Orient was one minority-owned bank that was not selected, says Cheng, because it did not measure up in community-bank criteria and broad-based ownership guidelines.

TICKLISH

When asked what constitutes a minority-owned bank, Cheng said he felt that minority ownership in a minority bank should be at least 51 percent. This question of what constitutes a minority bank becomes a ticklish question for the Bank of Trade, since the bank is presently negotiating with two Hong Kong industrialists for an infusion of new capital into the bank.

Bank of Trade chairman, attorney Jack Wong Sing says that the proposed offer, which must eventually be approved by the California State Banking Department, provides for (1) the purchase of 200,000 shares of authorized but unissued bank stock at $12 a share, and (2) a tender offer for the 258,100 outstanding shares at the same price.

The prospective purchasers are Yao Tsao, managing director of Hong Kong's Overseas Trust Bank Ltd. and Siong-Chwan Gaw, chairman of Pioneer Industrial Holding Company. Gaw's son, Anthony Gaw, a U.S. permanent resident, is also actively involved in negotiations, according to Sing.

OFFER

The Hong Kong industrialists, at first, wanted to just get the 200,000 shares of new stock at $12 a share, but they were persuaded to make the same offer to the other stockholders, Sing says. The Bank of Trade is drawing up the escrow agreement and the Hong Kong investors are drafting a letter of intent as to what they plan to do for the bank.

"Basically the Bank of Trade is a community bank," says Sing. "We want that to stay the same and to remain a Chinese-American-managed bank." He cited the Chinese Americans who will remain prominent on the Bank of Trade's Board of Directors including Tommy Fong of the Fisherman's Wharf Wax Museum, restaurant owner Jerry Lee and Andy Wong.

However, should the State Banking Authority approve the new stock issue and should more than 30,000 of the outstanding shares be purchased by the Hong Kong investors, they would own more than 50 per cent of the stock. Their purchase price would range from $2.4 million to $5.4 million, depending upon how many shares were redeemed. The over-the-counter price for Bank of Trade shares is currently in the $10-$11.50 range, up about $1 from a month ago.

PROFITABLE

Last year the bank reported a net loss of $79,200, but so far this year, according to bank Executive Vice President Ronald Wong, operations are profitable and net earning for the full year are expected to reach $100,000.

Wong does not see any problem in the bank's minority status by the influx of Hong Kong money. "The management policy will be determined by American Chinese. Wong assumes that the Hong Kong deal will take two or three years to finalize, and thus not harm the short-term SFUSD deposits. He also points out that the Bank of Trade is authorized by the stockholders to issue up to 1 million shares of stock.

But the question remains. What constitutes a minority-owned bank. Derek "Pete" Hansen of the State Banking Authority told East/West that there is "no firm criterion. Each government bureaucracy sets its own guidelines. The State of California allows foreign ownership of California banks, but it does not define what a minority bank is. The State of California will oversee the right of the stockholders and make sure the bank's finances are sound, but the determination of minority-ownership is up to the agencies like the SFUSD that deal with the banks.

OUTLET

The Bank of Trade may be in for two much of a good thing. On the one hand, federal and local governments are giving minority banks a helping hand. On the other hand, foreign money is looking for an outlet in the United States for investment. The two trends could be setting a collision course. □

# District Council Sponsors Oct. 28 Candidates' Meet

SAN FRANCISCO — The Chinatown-North Beach District Council has announced a special candidates' meeting on Friday, October 28 at 12 noon at the On Lok House, 1441 Powell Street.

Candidates who are running for District 3 supervisor, city treasurer and city attorney positions have been invited to attend this meeting. □

# Sumitomo's Hiring Agreement

SAN FRANCISCO—The Sumitomo Bank of California has agreed last week to undertake a massive affirmative action program for women, minorities and —in its special case—white males in order to win state approval to add 19 branches in San Francisco and Los Angeles metropolitan areas.

Under the new agreement reached with State Superintendent of Banks Carl J. Schmitt, Sumitomo Bank will be allowed to take over $19.9 million worth of branches of the Bank of California.

Agreement came after an anti-trust class action suit was filed by Public Advocates on behalf of Chinese for Affirmative Action, NAACP, United Latin American Citizens and the National Organization for Women, against the merger of the two banks.

Sumitomo will set a five-year goal of having at least half of its top ten officers be American citizens or permanent residents, with 75 per cent of middle-management posts to be filled by Californians.

Observers believe Sumitomo's agreement will set a pattern for future expansion by any of the 38 foreign-owned banks in California. □

# Jenny Low Chang Memorial Scholarship

SAN FRANCISCO — The Women in Science group at the San Francisco State University has established a Jenny Low Chang Memorial Scholarship. Chang, a dedicated pre-dental scholar, was violently murdered at the university library September 12.

According to the group, the scholarship will be available to any student enrolled in the School of Science at the San Francisco State University who will use his or her education to advance the position of women. The first scholrship will be awarded in the fall of 1978.

Chang was active in Women in Science, a dormitory bible study group, and her church.

Contributions to the scholarship fund may be sent to Women in Science, Student Activities Office, SFSU, 1600 Holloway, San Francisco, CA. 94132. □

# China Buys TV Series on Scotland Yard

HONG KONG — Peking has bought a television series on Scotland Yard detectives, the Sweeney, from a British film distributor, reported the *South China Morning Post*.

Hanna Medawar of EMI said Chinese officials had told him China was interested in buying Western films—something previously blocked by the "gang of four."

Sweeney could be the first film from the West to be screened publicly in a decade.

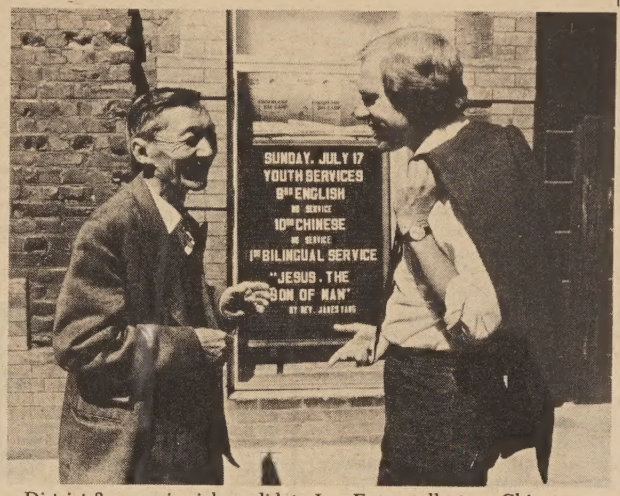
# Lee Evans, the 'Independent Candidate,' Airs Issues

SAN FRANCISCO — District 3 candidate Lee Evans calls himself the "independent candidate." He views competitor John Molinari as part of the Moscone-Burton machine, while challenger John Keker he labels labor's representative, since Keker is backed by some unions and former mayor Joe Alioto's lieutenant Bernard Orsi.

A trial attorney for the last nine years in San Francisco, Evans admits that, on the issues, Molinari, Keker and Evans take similar stands. "The thing I have to offer is I can walk into City Hall as an independent."

Like Molinari and Keker, Evans calls himself a liberal on human rights issue and a fiscal conservative. He criticizes inefficiency in government and says that the city has to have more leadership in seeking out federal funding.

One of the key concerns for district 3, he believes, is the poor condition of the streets. District residents pay "20 per cent of the bills, but they get only 5 per cent of the services back," Evans says, basing his statistics on the Coro Report. Two other areas where District 3 is shortchanged are public health and day care.




District 3 supervisorial candidate Lee Evans talks to a Chinatown resident.

### TARGET

The police department, a popular target, is also at fault, according to Evans, for only having at most 11 Asians out of 1700 officers. A candidate's bilingualism should get extra credit in police recruitment lists, and more Chinese police officers should be walking the beat, he says.

On the housing issue, Evans thinks that the Board of Supervisors, since it missed the boat on the I-Hotel, should purchase some of the dilapidated housing on Stockton Street for low-income housing. Concerning rent control, Evans has "mixed feelings." If it could be administered professionally like wage and price controls on the federal level, Evans might support it. One problem he sees is that the maintenance of the building is forgotten. He says he hasn't seen a good rent control plan, but he has one of his staff members working on a rent control formula.

Evans is totally opposed to raising the height limits for building in Chinatown and North Beach. Also, he believes downtown high-rises like the Transamerica Building are getting unjustified tax breaks and should be given larger assessments.

### CONGESTION

One suggestion Evans has for the congestion on Stockton Street between Sacramento and Broadway is to make the street a commercial zone during the day time. Double parking violations should be strictly enforced by the police, he adds.

District 3's poor share of city services is most obvious in the Muni. Despite the enormous traffic of residents and tourists the district gets only 8 per cent of available seating while District 2, the well-serviced Pacific Heights district, gets between 30-40 per cent. Evans says there should be a feeder like the Mission jitney service, for the 3rd district.

Accompanied to East/West by his well-informed campaign manager Jon Rubin, Lee Evans impresses one as a serious person and a serious candidate who will give John Molinari and John Keker a run for all the marbles in District 3. (Richard Springer) □

## Badminton Club Celebrates 40th Anniversary

SAN FRANCISCO — Chinatown Badminton Club will celebrate its 40th year with a dinner dance on Saturday, November 12 at 7 p.m. at the Union Square Inn, Sutter and Powell Streets. Tickets are $20 per couple.

All active and former members are urged to contact chairman Robert G. Poon, 1545 Taylor Street, San Francisco, CA 94133. (775-8244) □

## Teng Says China Will Buy Foreign Arms

HONG KONG—Vice Premier Teng Hsiao-ping told some Japanese visitors last week that China plans to buy foreign arms and technology necessary to modernize its army, according to a *Reuters* report from Peking.

Two Chinese military delegations visited France and Switzerland recently. The Chinese military leaders told their hosts that China is ready to import arms, now that the "gang of four" has been crushed.

Vice Premier Li Hsien-nien told the visiting *Wall Street Journal* officials last week that China has not considered the possibility of buying military hardware from the United States. Li reiterated Peking's position that Taiwan is an internal problem of China. "Whether the Taiwan question will be solved by peaceful or military means is no business of any foreign nation," Li said. □

## SACRAMENTO CELEBRATES MOON FESTIVAL

SACRAMENTO—A Moon Festival celebration will be held here on Saturday, November 5, at the Chinese Community Center, 4th and I Streets.

A dinner and the Miss Moon Festival Pageant will begin at 6 pm. The Coronation Ball, with music provided by *Gold Mine*, has been scheduled to start at 8 pm.

Tickets for dinner, pageant and ball are $25 per couple. Tickets for the ball are $5 per person. For information, call Bob Lim at 485-4849.

The event is sponsored by the Capitol Lions Club. □

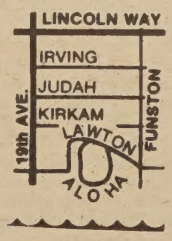
## Two Agencies Help Sexual Assault Victims

SAN FRANCISCO—Chinatown North Beach Family Planning, 511 Columbia, and the Chinatown Clinical Service of Northeast Mental Health at 1549 Stockton Street announced that they are offering comprehensive aid and support to Asians who are victims of sexual assault or rape. The agencies have trained bilingual staff members who are sensitive to the needs of the Asian community and will provide free medical information, legal assistance, as well as counseling for the victim and the family.

For information, call Family Planning office at 362-5728 or Clinical Service at 398-0981 between 8:30 am and 5 pm, Monday through Friday. □

mazda
SERVICE PARTS
'78 GLCs HERE NOW!

42 MPG-HIWAY/33 MPG-CITY
—EPA CALIFORNIA ESTIMATES—
$1 OVER FACTORY INVOICE
SPECIAL SALE
on all remaining new '76 RX-4 Coupes and Wagons
HOME OF THE 75,000 MILE/5-YEAR ROTARY ENGINE WARRANTY
'C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237 4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600 / PR1-1000




GOLDEN GATE HEIGHTS
EDEN HOMES
JANG AND KAY
EXCLUSIVE SALES AGENTS

SAN FRANCISCO — Located on what is claimed to be the last remaining hillside sites in San Francisco and commanding a majestic and unparalleled panoramic view of the Pacific Ocean are the unique home sites of Golden Gate Heights nestled at Lawton and 15th Ave.

It's a special place . . . quiet, secluded, a world apart from the ordinary, a place where homebuyers looking for quality homes will experience a new kind of living that is unique to San Francisco.

Eden Homes, resplendent in contemporary and opulent architectural designs, caters to full family living with an emphasis on luxury.

These buildingsfeature three and four bedrooms, plush wall-to-wall carpeting, rustic fireplaces, energy insulation, 2½ baths, two car garages, gourmet kitchens, spacious balconies, family rooms, bountiful storage area and much more.

Close by is the lushness of green found only in the forest—Golden Gate Park, where one can walk the dog or enjoy a picnic with your children on a sunny leisurely Sunday.

And the No. 66 Quintara offers an easy commute to the business world of San Francisco.

For those wanting to live and work in cosmopolitan San Francisco, what else is there.

Model home and sales office open daily 10 to 5 (evenings by appointment). 110 Aloha Ave. San Francisco. Phone (415) 564-7474.

Exclusive sales agents—Bruce Jang and Gene Kay.

Price: $154,000 and up.

110 ALOHA ST. S. F. TEL. (415) 564-7474

## PROGRAM NOTES

# The Prolific, Daring German Filmmakers

Anna Karina (top) in *Chinese Roulette.*

By RICHARD SPRINGER

Since there are so many entertaining, diverse films opening commercial runs in the Bay Area this month and next, that this week's Program Notes will try and touch lightly the high and low points of some recent releases.

• The German directors Werner Herzog, Rainer Fassbinder and Wim Wenders are prolific, daring and unconventional. Herzog's films have the strongest narrative structure, and although his films have tragedy and unhappiness, Herzog is a humanist who gives an emotional uplift through his statement about the transcendence of the human spirit. Physicially and emotionally handicapped people have a dignity and honesty in Herzog's films that shames the pretentious.

PERIOD

Herzog's two masterpieces, "Aguirre, The Wrath of God" and "The Mystery of Kaspar Hauser," both period films, can be seen one night only, November 9, at the U.C. Theatre in Berkeley. The less successful latest Herzog effort, "Stroszek" will also be skipping around some of the art theatres in the Bay Area.

The anarchistic Fassbinder has a moral perspective that constantly shifts. His characters reveal the ugly and grotesque side of human nature. Contemptuous of all ideologies as well as the establishment, Fassbinder creates games of domination where the strong destroy the weak.

A three-week, ten-film "Fassbinder Retrospective" begins today at the Surf Theatre with the Bay Area premieres of "Chinese Roulette" and "Beware of a Holy Whore." The Chinese roulette game is a "truth game" where some of the people in the party gang up to psychologically destroy a "victim." In "Chinese Roulette" (1976), the characters are drawn with such broad strokes that they become gargoyles tearing at each other's psyches. Set in a castle, the film throws a family and their various lovers together in a battle to see who is the most destructive.

CYNICAL

Other Fassbinder films scheduled in the coming weeks at the Surf are two films on the master-slave world of male and female homosexualism "Fox and His Friends" and "Bitter Tears of Petra Von Kant" (Nov. 2-5) and the cynical political study of the simple housewife used by ideological groups, "Mother Kusters Goes To Heave" (Nov. 6-8). One thing about Fassbinder is that you can never predict how the film will turn out.

Wim Wenders is the existentialist. His films are loosely constructed and often episodic. Violence is inexplicable and sudden. Motivation is unclear and the editing and camerawork are jagged so that the pace can be slow for thirty minutes and suddenly unbelieavably tense. His latest film, "The American Friend," starring Dennis Hopper and Bruno Ganz as an innocent, Hamburg picture-framer who gets caught up in murder, the Mafia and the existential dilemma, started its run last week at the Stage Door Theatre in the city. In a Wenders' film one has to put aside questions of logic, rational behavior and odd coincidences and follow the episodic flow of events. "The American Friend" is Wenders' best film to date.

FAMILY

• Two other foreign films deserve special mention. "La Grande Bourgeoise" has first-rate performances from Giancarlo Giannini, Catherine Deneuve and Fernando Rey, playing serious roles instead of their usual comic ones. They play a family, with socialist and athetistic beliefs, who are a threat to the conservative Catholic establishment in Italy in 1897. Their unconventional sexual conduct is used by the public prosecutor to destroy the family and discredit their ideals. The soft focus camerawork and the settings are marvelous to look at, but the film sags at the end and is not as powerful as it should be.

The final movie tip is Claude Lelouch's "The Good and the Bad," about a couple of crooks and a conniving policeman who rises from a petty officer to an agent for the Gestapo in Vichy France in 1940. There are plenty of car chases and snappy dialogue and fine acting from Jacques Dutronc as the crook and Marlene Jobert as the prostitute he takes on his escapades. The movie is shot in sepia tones to suggest the 40's era, the plot twists are clever and the irony of the final scenes is closer to the truth than some French would care to admit. □

# E-W Stages Plays by Paul Lim and Jeff Chan

LOS ANGELES—The East West Players kick off their first season in repertory tomorrow with the local premiere of two one-act plays under the direction of Mako, star of last season's *Pacific Overtures.*

*Points of Departure* by Paul Stephen Lim, the first play by the Kansas playwright to be produced by East West, is a new and wry look at an old problem—how does one get into this land of milk and honey known as the USA?

Lim's play *Conpersonas* was judged best original script in the 1976 American College Theater Festival. His *Homerica* was staged at the University of Kansas last March where it was the subject of much discussion.

Sharing the bill is *Bunnyhop* by Jeffrey Paul Chan. *Bunnyhop* looks at the immigrant's problems and is laced with hard hitting humor.

Show will run on weekends Friday, Saturday at 8 pm and Sunday at 7:30 pm till December 1 at 4424 Santa Monica Blvd. For information, call 660-0366. □

## 'Silent Traveler' Chiang Yee Dies in China

HONG KONG—Chiang Yee, author, painter and professor emeritus of Chinese at Columbia University, died last week during a visit to China, at age 74.

Chiang was well known for his series of "silent traveler" books and his books on Chinese painting. □


FOUR SEAS
one of
CHINATOWN'S MOST ELEGANT RESTAURANTS
HOME OF THE ORIGINAL
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
LUNCHEON-DINNER
SPECIALIZING IN
BANQUETS-700
and
BUFFETS-1000
MON. THRU FRI. 12 Noon to 11:30 P.M.
397-5577
SAT. & SUN. 5 P.M. to 11:30 P.M.
731 GRANT AVE.
STREET LEVEL ENTRANCE - 30 WAVERLY PL.



Compare!
9.31%
NEW CAR LOANS
TRUE ANNUAL PERCENTAGE RATE
ONLY 25% DOWN
MAIN OFFICE
Sansome near California
(415) 781-6565
CHINATOWN
Stockton near Broadway
(415) 956-6565
RICHMOND
Sixth Ave. near Clement
(415) 386-6565
建東
BANK OF THE ORIENT
MEMBER FDIC
"We Bank On Your Future"

# NEWCOMER'S SERVICE HELPS IMMIGRANTS TO ACCULTURATE

By DENNIS DE BIASE

SAN FRANCISCO—The gang murders at Chinatown's *Golden Dragon* restaurant left more than personal tragedies in the aftermath. They also became a source of renewed allegations about the "wall of silence" maintained by a fearful Chinese American community.

Ignorance, confusion and distrust about this wall have regained prominence with the media and in Chinatown itself. An editorial of *East/West* recently reflected "Why did our community allow this to happen? What caused all the hatred and violence? When is it going to end?"

### WALLS

Yet Chinatown is a ghetto of many walls. Some walls are of bricks and boards dividing this densely populated community into tenements in which single rooms house eight or nine persons; some rooming houses have only a single kitchen and bathroom for several floors.

There are other walls: of language, culture, and customs. These walls isolated the Chinese immigrants who came to the city during the Gold Rush, and continue to isolate the old from the young, established families from newcomers, and parents from their children. These walls have kept many Chinese Americans from receiving the help and services they so desperately need.

### TORN

But walls can be torn down. Today, one of the United Way agencies ending the isolation that breeds ignorance, suffering and sometimes violence, is the Chinese Newcomer's Service Center.

A United Way agency since 1972, Chinese Newcomer's provides a broad range of services to help Chinese-speaking residents, especially recent arrivals to the Bay Area, adjust to American life. Last year approximately 8,000 clients turned to the agency's information and referral service for help with employment, housing, family services, legal aid, and immigration and language problems.

Po S. Wong
(Ken Mar photo)

The agency offers many other services vital to strangers in a new homeland. Po S. Wong, executive director of the Chinese Newcomer's since 1973, emphasizes that one of the primary problems for both old and new Chinese residents is overcoming language handicaps. Some who arrive are either completely alone, or have been separated for decades from their English-speaking sponsors, family or friends.

### HANDICAP

"When I emigrated several years ago, there were no agencies to help me over this hurdle, and I still feel that handicap now," Wong emphasizes.

"Even those of us who've resided in the Bay Area for a generation know that the inability to understand English can turn daily problems into insurmountable crises. Our staff speaks the common Chinese dialects and is ready to answer questions, offer possible solutions to problems, or refer clients to the most appropriate place for assistance."

The most recent program of the Center is concerned with solving problems of recent immigrants which result from the disruption in family life.

Wong explains, "I believe if schools and family were stable institutions, the root causes of urban crime could be positively addressed. Unfortunately, older clients have no way of keeping in touch with their children once they've become absorbed by this culture; the family ties disintegrate when the burdens of financial security sap the attention of parents and force children to rely instead on groups of street-wise and ghetto-bred youth."

### ACCULTURATION

The pilot program to keep the newcoming families together is the Family Acculturation Program. The major goal of the program is to recruit "Goodwill Families" from among established Chinese Americans to help newcomers cope with the complexities of American culture. Though relatively new, the program brought together a wide variety of new and established families at a picnic in Golden Gate Park this spring.

One of the established families there was the family of Hon Sum Mok. Mok arrived from Hong Kong in 1974. In spite of an impressive medical background, Mok's difficulty in finding employment finally led him to Chinese Newcomer's.

"The programs at the center were very helpful," he explained. "They referred me to the San Francisco Skills Center and I worked for a small stipend while learning job and language skills." His current job as a health administrator at the Northeast Public Health Agency in Chinatown was the result. He attributes his son's recent entry to MIT and his wife's successful acupuncture practice to the programs also.

Good will families and the newcomer families enjoy a day of outing together recently. Sitting in front with five children is director Po S. Wong.

### EXAMPLES

The Mok family's adaptation to a new life makes them uniquely qualified to assist Tai Shun So's family of six. A watchmaker by trade in Vietnam and later in Hong Kong, So brought his family to San Francisco last May. A political refugee, So's lack of employment was their biggest problem until the agency found him his first job in a Chinatown grocery store. Also, his inability to speak the English that his four children are rapidly learning in school could be a divisive factor in his family life, but the Family Acculturation Program has given him the support, friendship and successful examples of the Moks.

"Both of our families left Hong Kong for greater security and better jobs. But it's a struggle here as everywhere. I telephone Mr. So frequently to emphasize that he and his family are not alone with the inevitable difficulties of the first few years. I referred him to Self-Help for the Elderly's Midstream Program and various health agencies. We go on outings together, arranged by our daughters, who have become fast friends," says Mok. □


JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.
捷安旅行社
MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA

I. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR (PAN AM 747SP) 2 Choices:
TOKYO: 2 days TAIWAN: 7 days HONG KONG: 7 days
Plus (optional) Extension tour to Southeast Asian (7 days 6 nights):
BANGKOK: 3 days PENANG: 3 days
KUALA LUMPUR: 1 day SINGAPORE: 3 days
Departure Dates (1977): Oct. 2 Nov. 6 & 20 Dec. 11
Departure Dates (1978): Jan. 8 & 29 Feb. 19 Mar. 19
Apr. 16 May 20 June 4, 11,17 & 25 Jul. 9 Aug. 6 Sep. 3
Oct. 7 Nov. 5 & 26 Dec. 10

II. JET-ON 15 DAY HONG KONG TOUR
A. 15 days 13 nights in Hong Kong OR
B. 8 days 6 nights in Hong Kong plus extension to Southeast Asia Tour (7 days 6 nights)—
Departure Dates (1977): Nov. 13 Nov. 27 and Dec. 18
Departure Dates (1978): Jan. 15 Feb. 5 Mar. 26 Apr. 23
May 28 June 11,18 June 25 July 2 July 16 Aug. 13 Sep. 10
Oct. 14 Nov. 12 Dec. 3 and Dec. 24

III. HAWAII—8 days 7 nights tour: Departs anyday $339.00 (½ twin basis)

IV. CARIBBEAN CRUISE—8 days 7 nights - weekly departure (Bonus: Visit Disney World or New Orleans on the way back - No Extra Airfare)

V. CHARTER FLIGHTS to: HONG KONG, HAWAII, NEW YORK, & EUROPE


## On Lok Rummage Sale Needs Donations of Items

SAN FRANCISCO — On Lok Development Corporation needs donations of household goods, furniture, appliances and other reusable items for its 1978 annual rummage sale.

On Lok is a non-profit organization serving the elderly. All donations re tax-deductible. Proceeds will support construction of On Lok House. To donate items, call 989-2578. Pick-up services are available. □


A good rule of life insurance is keep what you've got.

If you're thinking of letting your life insurance lapse, consider these facts: (1) If and when you have to replace it, a similar policy will probably cost more. (2) Your premiums may be higher because you are older. (3) You also might have to pay more because your health or occupation has changed. (4) And in the meantime, you may be left without important protection.

How to avoid lapse.

Your agent has several ways to help. For example, he could:

Revise your contract. You may be able to keep the same amount of protection but reduce the premium by altering the type of policy. For example, the premium on a whole life policy will be less than the premium for a Life Paid Up at 65 for the same amount.

Change the frequency of premium payment. If you're paying your premium once a year, consider making smaller payments more often.

Change to another premium payer. Maybe someone else could take over the payment for a while—a daughter, son, brother, sister, parent, grandparent, or anyone who has an interest in your financial security.

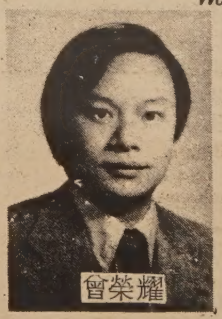
Secure a policy loan to help pay your premiums. A temporary measure, to be sure. But you should know it could be available to you as a means of preventing lapse.

All is not lost.

Even if your policy has already lapsed, reinstatement might be possible. Discussing your situation with an agent is a good idea in any case. Solving problems is what agents are trained to do.

三藩市區經理曾榮耀啓

如須服務，請電：
（日）五四三一八六一六
（夜）九二二一九五〇八




It's your insurance. We want you to understand what you're paying for.

Prudential

Eddie W. Tsang
Division Manager
Suite 1210, Steuart Tower
One Market Plaza
San Francisco, CA 94105
Office: 543-8616
Residence: 922-9508

華語服務請電
五四三・八六一六

BART

# Bay Area Rapid Transit System

## Affirmative Action Policy

It has been the practice of the San Francisco Bay Area Rapid Transit District since its inception to take affirmative action in recruiting its staff without regard to race, creed, sex, national origin or age. It is the policy and goal of the District, affirmed by its Board of Directors, to build and maintain a staff representative of all the residents of San Francisco, Alameda, and Contra Costa counties, including minorities and women, in numbers at least proportionate to their distribution in the population of the three counties.

The Bay Area Rapid Transit District employs more than 2000 people from all nationalities and walks of life. Presently, the District work force is comprised of 58.9% Caucasions, 17.2% Blacks, 11.6% Hispanics, 10.4% Asian Americans, .8% Native Americans, 1% others, and includes 19.1% women.

The Bay Area Rapid Transit District was created to operate a regional railroad transit system in the San Francisco Bay Area. It Currently has the world's first computer supervised train control system, up-to-date engineering design and transportation planning.

Career opportunities in BART cover a broad range of occupations which include engineers and other professionals and skilled workers. To be eligible for employment with the district, an applicant must have: (1) related education and/or work experience (2) appropriate skills in the desired fields.

Current job outlook and future employment trends reflect a strong need for those who have computer science, engineering, electronics or electro-mechanical disciplines.

**The following is a sample of the variety of jobs and career opportunities in the Bay Area Rapid Transit District:** [1]

### • Engineers

Transit Planning Engineer
Project Development Engineer
Mechanical Engineer
Civil Engineer
Research Analyst Engineer
Contractual Engineer
Specification Writer
Design Engineer
Structural Engineer
Supervisor Field Engineer
Field Electrical Test Engineer
Electrical Inspector
Architectural Engineer
Cost Estimator
Production Planner
Systems Safety Analyst
Industrial Safety Engineer
Project Leader, Industrial
Project Leader, Systems
Computer Systems Engineer
Communications Engineer
Electrical Engineer

### • Other Professionals

Program Manager-Capital Programs
Contract Manager
Contract Specialist
Staff Assistant – Capital Programs
Systems Analyst
Program Analyst
Staff Analyst
Planner
Legislative Analyst
Auditor
Economic Analyst
Impact Analyst
Research Analyst
Budget Coordinator
Accountant
Capital Program Supervisor
Classification and Compensation Analyst
Computer Technician
Computer Systems Programmer
Attorney
Police Officer

### • Supervisory

Passenger Service Communication
Transportation Supervisor
Fire Protection Foreworker
Supervisor Fire Protection
Track Foreworkers
Painter Foreworker
Track Inspector
Supervisor Track Engineer
Supervisor Structural Engineer
Superintendent Track & Structural Engineer
AFC Foreworker
Destination Sign Foreworker
Communication Foreworker
Supervisor Communication
Superintendent Communication
ATC Foreworker
ATC Shift Foreworkers
Switch & Lock Foreworkers
Electro Mechanical
Wayside Electrical
Tracks & Power
Auxilliary Mechanical Foreworker
Auxilliary Electrical Foreworker
Supervisor Power & Mechanical
Superintendent Power & Mechanical
System Plant Support
Manager of Real Estate
Accounts Payable
Payroll Accounting
Accounting Project
General Accounting
Computer Operations
Budget Officer
Systems and Data Processing
Production Controller
Transit Vehicles
Quality Inspection

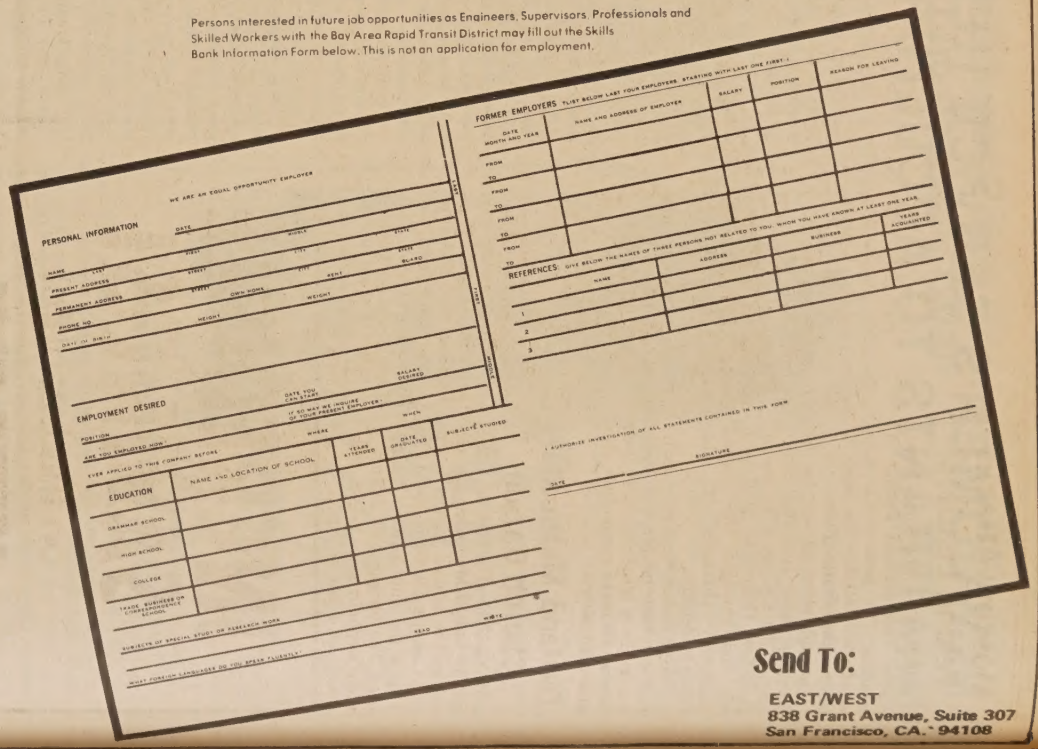
### • Skilled Workers

Electrician
Stationary Engineer
Mechanics, Power
Mechanics, Mechanical
Shop Machinist
Welders
Painters
Machinists
Train Operators
Transit Vehicle Mechanic
Electronic Technician

(1) This is not a sample of job openings in the Bay Area Rapid Transit District.

## Skills Bank Information Form

Persons interested in future job opportunities as Engineers, Supervisors, Professionals and Skilled Workers with the Bay Area Rapid Transit District may fill out the Skills Bank Information Form below. This is not an application for employment.


WE ARE AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

PERSONAL INFORMATION

DATE

NAME (LAST) (FIRST) (MIDDLE)

PRESENT ADDRESS (NUMBER) (STREET) (CITY) (STATE)

PERMANENT ADDRESS (NUMBER) (STREET) (CITY) (STATE) (ZIP CODE)

PHONE NO. HEIGHT OWN HOME WEIGHT

DATE OF BIRTH

EMPLOYMENT DESIRED

POSITION DATE YOU CAN START SALARY DESIRED

ARE YOU EMPLOYED NOW? IF SO MAY WE INQUIRE OF YOUR PRESENT EMPLOYER

EVER APPLIED TO THIS COMPANY BEFORE? WHERE WHEN

| EDUCATION | NAME AND LOCATION OF SCHOOL | YEARS ATTENDED | DATE GRADUATED | SUBJECTS STUDIED |
|---|---|---|---|---|
| GRAMMAR SCHOOL | | | | |
| HIGH SCHOOL | | | | |
| COLLEGE | | | | |
| TRADE, BUSINESS OR CORRESPONDENCE SCHOOL | | | | |

SUBJECTS OF SPECIAL STUDY OR RESEARCH WORK

READ WRITE

WHAT FOREIGN LANGUAGES DO YOU SPEAK FLUENTLY

FORMER EMPLOYERS LIST BELOW LAST FOUR EMPLOYERS, STARTING WITH LAST ONE FIRST.

| DATE MONTH AND YEAR | NAME AND ADDRESS OF EMPLOYER | SALARY | POSITION | REASON FOR LEAVING |
|---|---|---|---|---|
| FROM TO | | | | |
| FROM TO | | | | |
| FROM TO | | | | |
| FROM TO | | | | |

REFERENCES: GIVE BELOW THE NAMES OF THREE PERSONS NOT RELATED TO YOU, WHOM YOU HAVE KNOWN AT LEAST ONE YEAR

| | NAME | ADDRESS | BUSINESS | YEARS ACQUAINTED |
|---|---|---|---|---|
| 1 | | | | |
| 2 | | | | |
| 3 | | | | |

I AUTHORIZE INVESTIGATION OF ALL STATEMENTS CONTAINED IN THIS FORM

DATE SIGNATURE

**Send To:**

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

## Moscow Attacks Peking Leaders

MOSCOW — The Soviet News Agency *Tass* accused Peking of intending "to provoke a new world war" October 23, according to *Agence France-Presse*.

*Tass* said recent remarks by the deputy premier and vice chairman of the Chinese Communist Party Teng Hsiao-ping confirmed this and revealed the "arch-reactionary character" of the Peking leadership.

(Peking leaders have repeatedly cautioned their people that there is a danger of large scale war and they should make preparation for such eventuality.)

## Oakland Methodist Church Bazaar

OAKLAND—The Chinese Community United Methodist Church will hold its annual bazaar Saturday, October 29 from 10 am to 4 pm at the church site in Chinatown. The bazaar will feature a white elephant sale, raffles, luncheon and other activities. □

# Steve Thom to Head Asian and Pacific Concerns Office

By JOHN LUM

The Asian and Pacific Concerns Office (AFCO), a newly created office within the U.S. Office of Education, has its first director, Stephen Thom.

Thom, picked by U.S. Commissioner of Education, Ernest Boyer, after a nationwide "search," hails from Southern California.

Nothing, yet, is known about the APCO office.

### A QUESTION MARK

News from the National Institute of Education's (NIE) Multicultural/Bilingual Division is mixed.

The division has always had problems finding, decently treating, and retaining minority researchers. After a 1½ year search for a director, and after a tenure of less than a year, the division's Hispanic director resigned recently due to poor health.

As for the division's lone and lonely Asian American, who was given no project management duties (although that's what he was hired for), he finally transferred to another division where his talents are being better used.

At last count, the Multicultural/Bilingual Division may have one minority member left.

More symptomatically, Northwest Regional Educational Laboratory, heavily funded by NIE, has put out a 3-5 plan with no projects scheduled for the Pacific region. The Lab is supposed to be mandated to resolve educational problems within their region and the Pacific.

One highly placed source of information, however, states that much of NIE's insensitivity may soon change for the better. For one thing, NIE's new boss, Patricia Graham, has an Asian American as her deputy. For another thing, an extensive reorganization plan should go into effect soon with much of the needed attendant personnel reshuffling taking place.

### REVERSE SEXISM?

Health, Education, and Welfare's (HEW) Division of Asian American Affairs has a staff of four. All four are women, and if memory serves me correctly, women have always outnumbered men in this division.

### LOCALLY

Some time ago, this writer was chewed out in a letter to the editor (E/W, July 14, 1976) for saying that HEW's Rgion IX's (northern California-Pacific areas) hiring record of Asians and Pacific Islanders was abysmal. In effect, this letter to the editor said that I was very wrong.

Well, Chinese for Affirmative Action has confirmed the accuracy of my view and has met with local federal officials to see what, if anything can be done about Region IX's poor employment record of Asians and Pacific Islanders.

Jack Louie of the Asian and Pacific Basin Concerns Committee, a local federal employees organization, states that the United States Office of Education is about to disband the local (Region IX) USOE and move it all back to D.C. While such a move would create some benefits, it would also take away the few Asians in USOE that are needed here, not in D.C.

Plans are in the making to persuade USOE to compromise and not move all of Region IX OE.

### FOR YOUR INTEREST

Husband and wife have the right to use his or her own family name (The Marriage Law of the People's Republic of China, Chapter III, Article II).

Maxine Hong Kongston, author of the award-winning *Woman Warrior*, says that her next book will be about Chinese men and will be out in the not too distant future. □

## Taiwan Plans Electric Car Mass Production

TAIPEI — Mass production of electric cars in Taiwan will begin in two years, according to *Free China Weekly*.

Eleven prototype cars were delivered recently to the postal authorities here for testing. Costing about $2,600 each, the car can accommodate two persons and 200 kilograms (450 lbs.) of cargo. It can travel 75 miles at a speed of 25 miles per hour with a full charge of battery. Top speed is 45 miles per hour.

With manufacturing cooperation with the General Motors of the U.S., San Fu Motor Industrial Co. here plans to produce 200 cars in late 1978 or early 1979, the Weekly said. □

A copy of the Index will be sent free with any order of a bound volume of East/West.

Volume six: 1972
Volume seven: 1973
Volume eight: 1974
Volume nine: 1975
Volume ten: 1976
price: $17.50
tax: $ .97
packaging & postage: $ 1.53

total: $20.00/per vol.

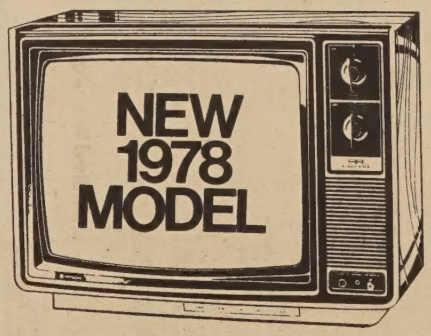
EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

INCREDIBLE SAVINGS!

on this beautiful

HITACHI

19" Color Television




Three ways to get this great color TV!

**Plan One:** Deposit $1,000 for 58 months in a time certificate account at Central Bank and this 19" Hitachi Color TV is yours in lieu of 7¼% interest on your deposit.

**Plan Two:** Deposit $2,500 for 26 months and the Hitachi TV is yours in lieu of 6% interest.

**Plan Three:** Deposit $5,000 for 13 months and the Hitachi is yours in lieu of 6% interest. Sales tax applicable on all three offers. Interest prepaid and discounted to present value.

**Hitachi's new 1978 Model CT-927 Color TV** features a new 100% solid state PolarChrome® video system designed for energy-saving. One button Color-Lok and Memory Fine Tuning set color and picture the way you want it, making frequent adjustments unnecessary.

**For details call your nearest Central Bank, or this Oakland number: (415) 834-1100.**

CENTRAL BANK
37 offices in Northern and Central California
MEMBER F.D.I.C.

Federal law and regulation prohibit the payment of a time deposit prior to maturity unless three months of the interest thereon is forfeited and interest on the amount withdrawn is reduced to the passbook rate.

*How to get your marriage off to a perfect start.*

Start it with a beautiful wedding and reception at the Holiday Inn Golden Gateway.

We've got the staff, experience and rooms to handle 20 to 500 people in style. Whether it be an elegant sit-down dinner or a simple champagne reception.

For a free, no obligation wedding/reception consultation send us the coupon or give us a call.

Do it today and get your perfect marriage off to a perfect start.

Catering Office Golden Gateway Holiday Inn
1500 Van Ness Avenue. (415) 441-4000

Please call me for an appointment to discuss my wedding plans

Name_____
Address_____
City_____ State_____ Zip_____
Telephone_____

Golden Gateway
Holiday Inn

# CLASSI-AD

50 cents a line (26 letters/spaces per line), $3 minimum. Headline counts as 2 lines. Correct payment and a signed authorization must accompany ad. Send to: East/West, 838 Grant (Suite 307), San Francisco, CA 94108.

LEARN MANDARIN at home with 8 cassettes and two instruction books. Accurate pronunciation and effective methods. Only $29.90 plus $3.30 for tax, postage, & insurance. E/W Book Service, 838 Grant, Suite 307, SF, CA 94108.

FOR SALE: Sandwich Cafe, $5000, very good location, 900-81st Ave., Oakland.

**PROGRAM SPECIALIST**, Part time

Requirements:

1. R.N. in Public Health nursing, pediatric nursing background, or health education degree preferred.
2. Bilingual in Chinese/English preferrable.
3. Experience in working with young children.
4. Knowledge of bicultural concerns of Chinese and other minority children.
5. Some experience in working with parents and community organizations.
6. Good health.

Starting date: Immediately

Salary: Commensurate with background and experience.

To apply: Send resume to:

Kai Ming Headstart
865 Jackson St.
San Francisco, CA 94133

**HONG KONG RESTAURANT**
Hours: Tues - Thurs 11 a.m. to 9 p.m.

Fri - Sat. 11 a.m. to 9:30 p.m.

Sun. 12 - 9 p.m.

7150 Village Parkway

Dublin, CA 94566

829-0828

COMMUNITY DEVELOPMENT COORDINATOR: - Chico, CA (pop 23,000+) Salary: $18,564 to $22,548 + comprehensive benefits. New position requires: Four (4) yr Degree in Public Administration, Planning, Urban Studies or a related area, plus 3 yrs. recent resp. experience in social, housing, or community development programs preferably at munic. level; completion of a MA degree in a related area may be substituted for one year of desired experience; or any combination of the foregoing deemed appropriate. Resume To: Personnel Office, P.O. Box 3420, Chico 95927 by November 2, 1977.

Secretary

**Legal Secretaries**

The Bay Area Rapid Transit District has 2 immediate openings for experienced legal secretaries who should have excellent shorthand skills, and a minimum of 3 years' legal secretarial experience.

We offer excellent compensation and benefits. Please send resume NO PHONE CALLS PLEASE, to Employment Office, 1540 San Pablo Ave., Oakland, CA 94612. Equal opportunity affirmative action employer.

BART

**STENOGRAPHER**

Immediate opening for stenographer in the Advertising Department of The Sacramento Bee. Position requires good typing and shorthand skills. Public contact, detail, variety.

Full time position, excellent employee benefits. Apply in person or send resume to:

THE SACRAMENTO BEE
Personnel Department
21st & Q Street
Sacramento, California 95813
An Equal Opportunity Employer

**EXECUTIVE SECRETARY:** Min. 3 yrs. exp., type 70/wpm, dictation, good English, Chinese-speaking preferred. Salary to commensurate with exp. Send resume to: Chinese Culture Ctr., 750 Kearny St., SF 94108.

OVERSEAS VISITOR, Chinese male, 35, would like to meet girls, any nationality, 16 to 35, for friendship/marriage. Please phone Mr. Wong, 776-2428 anytime.

**WANT HELP?--HAPPINESS?--$UCCE$$?**

Have MONEY($$$) PROBLEMS
Need a Vocation? — I will train you for one
Have any other problems?
CALL me NOW-Gurnell L. Williams, Reg C-MB
Companionship & Marriage Broker
Realtor-Business & Renovation Advisor, Notary

A -PROBLEM SOLVER- researcher

817 E. 24th Street, Oakland CA 94606
(415) 836-4315 ——By Appointment Only

# EVENTS

**FRI., OCT. 28, 9:30 a.m.**
Bus tour to Marina World sponsored by Chinese Com. Council, 257 8th St., Oakland. (839-2022)

**FRI., OCT. 28, 12 noon**
Candidates' meeting, Chinatown-North Beach Dist. Council, at On Lok House, 1441 Powell, SF.

**FRI., OCT. 28, 3 p.m.**
Calligrapher Wu Shu-chen demonstrates at Traces of the Brush exhibit, University Art Museum, 2626 Bancroft, Berkeley.

**SAT., OCT. 29, 10 a.m.-4 p.m.**
Bazaar at Chinese Methodist Church, 321 8th St., Oakland.

**SAT., OCT. 29, 11 a.m.-1 p.m.**
Great Pumpkin Day at S. F. Zoo, wirg free pumpkins and carving contest, Sloat & Ocean, SF. (661-2023)

**SAT., OCT. 29, 6 p.m.**
Testimonial dinner in honor of Thomas J. Kim, Cathay House, SF.

**SAT., OCT. 29, 7:30 p.m.**
Free film in Mandarin sponsored by Chinese Community Council, at Lincoln School, 225 11th St., Oakland. (839-2022)

**SUN., OCT. 30, 11 a.m.-5 p.m.**
Halloween Carnival, Alpine Rec. Ctr., 817 North Yale, L.A.

**SUN., OCT. 30, 11:30 p.m.**
Chin-Am Demo Club candidates night: Supervisorial candidates for Dist. 3 speak on Dupont Guy, KFRC. 610 am.

**MON., OCT. 31, 8 p.m.**
Lecture: Chinese-American Relations by William Buckley, Jr., Wheeler Audit., UC, Berkeley.

**SAT., NOV. 5, 9:30 a.m. - 5:30 p.m.**
Chinese Culture Ctr. Napa Valley Wine Tour. (986-1822)

**SAT., NOV. 5, 10 a.m.-6 p.m.**
Harvest Bazaar, St. James Episcopal Church, 4620 Cal St., SF. (751-1198)

**SAT., NOV. 5, 6 p.m.**
Chi-Am Physician Society honors Dr. Choh-hao Li, Silver Dragon Rest., Oakland.

**SAT., NOV. 5, 6 p.m.**
Moon Festival Pageant and Ball, Chinese Community Center, 4th and I Street, Sacramento.

**MON., NOV. 7, 8 p.m.**
Lecture: Reporting on China by Joseph Kraft, Wheeler Audit., UC, Berkeley.

**SAT., NOV. 12, 7 p.m.**
Chinatown Badminton Club 40th anniversary dinner dance, Union Sq. Holiday Inn, SF. (Robert Poon, 775-8244)

**FRI., NOV. 18, 6:30 p.m.**
UC Alumni Ass'n Chinese chapter Big Game Dinner/Dance and Rally, Empress of China, SF. (George Woo, 751-7103 or Francis Jong, 763-0300)

**TELL YOUR FRIENDS ABOUT EAST/WEST**

# Coppelia in Oakland

Carolyn Goto and Michael Lowe will star in The Oakland Ballet Company's three-act ballet *Coppelia* to be presented on October 28 and 29 at the Paramount Theater of the Arts in Oakland at 8:30 p.m.

The ballet group's fall season, which continues November 3 and 4 at Zellerbach Auditorium, will also feature Eugene Loring's *The Sisters*. Two performances of *Coppelia* will be given on November 5 and 6 at Chabot College. For information, call the Ballet Co. at 530-7516 or the Paramount Box Office at 465-6400.

INVITATION FOR BIDS

The San Francisco Unified School District (SFUSD) will receive sealed bids for Reroofing - West Area at Mission High School, 3750 - 18th Street, San Francisco until 2:00 PM on November 9, 1977 at the Facilities Planning Office, 801 Toland Street, San Francisco 94124, at which time all bids will be publicly opened and read aloud.

Description of Work: Furnish labor and material to install a new roof over 3 areas of a three story building, along Church Street, along the playing field and the east side of the Court.

Estimated Cost Range: $15,000.

The Contract Documents, including Specifications may be obtained starting October 26, 1977, from the Facilities Planning and Construction Office, 801 Toland Street, San Francisco, 94124. Bidders are advised to call 565-9295 before picking up Bid Documents.

The San Francisco Unified School District reserves the right to reject any or all Bids, and to waive any irregularities in the Bids. Bidder must furnish a 5% Bid Bond, and the Contractor who receives the award must furnish a 100% Performance Bond and a 100% Payment Bond.

Bidders' attention is called to the provisions of the Contract Documents regarding requirements for payment of prevailing wages, Equal Employment Opportunity and Minority-owned Business Participation. Bidders are cautioned to read thoroughly all portions of the Contract Documents because there have been numerous changes from those issued for previous District projects.

Dr. Robert F. Alioto
Superintendent of Schools and
Secretary, Board of Education

# Chinese Acrobatics— An Ancient Folk Art

*(The following article by Choi-fung News Agency of Hong Kong is translated into English by Donald Golden of East/West. The original is printed in the Chinese section of this issue. —Ed.)*

Chinese acrobatics is an ancient folk art which has great appeal for young and old alike. Rich in content, technically demanding, and completely different from Western acrobatics, Chinese acrobatics with its unique style has become internationally renowned.

By the Han Dynasty (206 B.C.), Chinese acrobatics had already become a relatively sophisticated art form, demanding high standards of performance. In the *Book of Han* it is recorded that in 108 B.C., Emperor Wu Ti invited distinguished guests from neighboring kingdoms to a lavish banquet. During the course of the banquet the guests are greatly awed by a spectacular performance of acrobatics. From this time on, a similar show was held every New Year, with new acts thrown in each time. These annual festivals served to firmly establish the art of Chinese acrobatics in ancient times.

## ACTS

The main acts during the Han Dynasty included rope-walking, handstands, lifting the caldron, pole-balancing, juggling, disappearing acts, sword-swallowing, and spitting fire. Many of these acts are still performed today. Rope-walking has become the present day high wire act. Pole-balancing has two variations. In one variation, the performer balances a pole on top of his head with a small child performing atop the pole. In another version, the performer does his routine on top of a pole which is set either on a cart or on the ground. Lifting the casldron of course has become weight lifting. Sword and fire swallowing were imported from the West.

The Tang Dynasty was the period of the greatest flowering of ancient Chinese culture and acrobatics further developed during this time. In rope-walking, a new twist was added with two people coming from opposite directions and passing each other in mid-route. In the pole-balancing act, five children were supported simultaneously. Other acts during this period included water acrobatics, and various escape and disappearing acts.

## POPULAR

In following dynasties, Chinese acrobatics continued to develop. During the Sung Dynasty, acrobatics was called Pai Hsi (Multi-Entertainments). One of the new acts at this time was carrying water while rope-walking. During the Yuan, bowl-balancing was quite popular. The performer would balance a couple of bowls on his head which held burning lamps. Swaying about with incredibly graceful moves, the performer also managed to play a flute to the accompaniment of a string ensemble. Popular acts during the Ming Dynasty included pole-climbing, summersaulting, bowl-balancing, magic acts, and tricks performed on horseback.

Acrobats of China perform a balancing act.

During the Ching, such acts as dart throwing, balancing delicate porcelain containers, and the lion dance were regularly performed during holidays and at market places in rural areas.

Chinese acrobatics is a unqiue folk art which directly reflects the everyday life of the Chinese people. Props used in many of the acts are things we use in everyday life, such as bowls, dishes, forks, poles, and ladders. The performer deftly wields these everyday things in a series of distinctively beautiful, yet deceptively complicated physical maneuvers. In executing these maneuvers the performer is able to exhibit his disciplined, resolute, and well-grounded technique. Many acts, such as pole-climbing, fire rings, and the lion dance, are borrowed from Chinese folk culture and are therefore especially loved by the people.

## INNOVATE

In an attempt to preserve this beautiful folk art tradition efforts are being made today to reform and innovate Chinese acrobatics. Acts regarded as being too vulgar and sensational have been discarded or revised in content. Today's performances are enhanced by utilizing such conventional stage devices as song, dance, and dramatization. The physical is imbibed with the beautiful distinctive characteristics of the Peking Opera stage, combined with folk dance, ballet, and calisthenics. There have also been new improvements in props, costuming, music, and stage design, which add to the total effect of performances.

Today in China, outside of a few isolated exceptions, nearly every province and autonomous area has its own acrobatic troupe. Most medium and large sized cities have set up their own troupes which are also quite professional. Traditional acts such as bowl-balancing and kicking, darting through fire rings, stool-balancing, mimicry, juggling, magic, and sleight of hand tricks, have all been expanded upon as the techniques and degree of difficulty have become more demanding. New acts like bicycle-balancing, gymnastics, and stilt-walking are positively captivating. Besides being of unsurpassed artistic beauty, these acts are full of contemporary feeling for today's audiences. □

**SEND US CLIPPINGS FROM YOUR HOME TOWN PAPER**

BANK OF AMERICA NT&SA MEMBER FDIC

無論您在加州何處，
可靠的銀行服務離您不遠。

這是因爲你的附近必有一間美國銀行。敝行在加州有一千個以上分行爲您服務。有一百多種服務項目來照顧您各種需要。包括敝行新的六十二歲特惠賬戶，凡年滿六十二歲者，可享受敝行之免費支票戶及旅行支票，並保証直接撥存養老金，不另收費。無論你需要何種服務，請駕臨美國銀行，無論您在加州何處，敝行總是在您附近。

C. C. Huang, V.P. and Manager, Chinatown Branch, 701 Grant Avenue, San Francisco

BANK OF AMERICA

中國民間剪紙，精緻異常，人見人愛，存貨不多，每種一元：
(一)四川自貢剪紙（花蝶類）。
(二)四川自貢剪紙（鳥獸類）。
(三)湖北民間剪紙。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

行文煥
F. S. LOUIE & CO., INC.
2423 FOURTH STREET
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824 531-6101

專售 厚身餐館碗碟
不銹鋼長碟圓碟
均有現貨齊備 全美批發

# 浮世漫錄

蔣覺夫

## 十四、飲食之道 (三)

最近日子，華埠的市面顯出復甦的樣子，晚間來往的人多起來了，餐館的生意漸呈起色，有幾家竟出現了門庭若市的情況，因此一些服務人員不再垂頭喪氣，常見笑臉迎客，逐漸恢復賓至如歸的往日景象。

飲食之道在美國是件大事，好像活着爲了吃，電視中商業廣告多得令人厭惡，其中約略三分之一是宣傳食物飲品，回憶在香港看電視，多年來很少見到這類廣告，僅出現法國名酒及美國汽水的畫面，所佔時間也很少，此地則不然，螢光幕上彩彩色色的食物，令人目不暇接，甚至零食細餅也大做廣告。有時深夜車過冷巷，忽見在一家小舖門前，有十餘人排隊輪購這家做的有名食物，往往是某種特味的雪糕或西餅，聞名遠道駕車而來，這股「求賢若渴」的精神令人敬佩，也是生活中的情趣。

對事物的認識必須從實踐中得來。以前聽人談論美國文化貧乏，飲食方面不外可樂與熱狗或漢堡包，這類食物也偶而食過，殊不見佳。事實上，這類仿美國式食物大多偷工減料，當然吃了沒有味道。在三藩市首次吃漢堡包才識此物的眞面目，原來風味無窮而營養豐富，從此知道這價廉物美的食品，不時光顧各處的漢堡包食檔。

美國漢堡包之所以可口，在選料好及鑊氣。幾年來在華埠餐館酒樓進食，總覺得口味單調，引不起食慾來。有天同一位耆英閒談，述及中國餐館的往事，早年華人經營的都是所謂雜碎館，一切因陋就簡，其後業務進展才開設餐館，由于習慣使然，不注重烹飪手法，近年來有台灣香港的新人經營餐館，各方面才開始改良，較之往日，已面目一新了。同時，新來的華人移民對飲食的要求較高，不喜歡良雜碎式的「唐餐」。目前的趨勢，華埠餐館業有漸陳代謝的現象，比較正宗的中國菜式將日漸普遍起來。

前晚就近在百老匯街一家港式小餐館進食，無意中吃到很滿意的一餐，這家飯店坐落在士德頓街交叉口，座位不多，幾乎一半地位分隔爲廚房，食客可以看到廚師的動作，他們弟兄三人，分工合作，選料認眞，出菜有足夠的鑊氣，那晚吃到的中蝦來自東岸佛羅里達州，沒有吃但見到的生猛龍蝦來自波士頓，吃得很滿意的是炒膠花，脆嫩可口，久未得此美味了。

## 短聞

☆屋崙美以美教會定十月廿九日(星期六)上午十時至下午四時舉行賣物會。

☆二埠(沙加緬度市)定十一月五日慶祝中秋，由獅子會贊助，舉行聚餐、選美、及舞會。票價每兩人廿五元，詳情可電林君四八五一四八四九。

☆屋崙華人服務社十月廿九晚七時半在十一至二二五號中學放映國語片「楓葉情」，免費入場。

☆卜技利大學藝術館現展出中國名家書法展覽至十一月二十七日止。十月二十八日及十一月十九日下午三時趨伍淑貞女士即席揮毫。

☆三藩市警局招請華語電話接綫生。(粵英語)，月薪六百六十元。請電華人就業協進會三九八—八二一二陳太洽。

☆華語衞生局主辦之冬季孕婦指導班十一月二日下午二時開課，電五五八—三一五八登記。

(上接自十六頁)

他還提出亞裔文化經濟教育背景並不一致。亞裔中有華、日、韓、菲，及其他東南亞各族之分。他的語氣與意見書的論調完全不同。

在要求最高法院推翻加州最高法庭的判斷時，麥基特別重申亞裔洲人種受到歧視，美國以往有排斥亞裔的移民法例，而且我們對待印第安人及西班牙裔的歷史實在可悲。」

從以上發言看來，政府雖然沒有書面上及官式的把意見書裡對亞裔有害的語句收回，在陳辯時已修改了意見書的原意。

東西報合訂本

第八卷(一九七四年)
第九卷(一九七五年)
第十卷(一九七六年)

每卷價目十七元五角(另稅九角七分，郵費一元五角三分，共二十元整)。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194

## 金山客批世情

☆百萬跳

香港麗的電視公司爲籌募公益金，舉辦「馬拉松跳舞比賽」，名爲「百萬跳」。

金山客曰：老千有所謂「仙人跳」者，「百萬跳」則變爲慈善。其實一個人如腰纏百萬，要跳亦跳不動也。

☆仙日

有人提議，美國每年應舉行一日「全國停止吸烟日」，是日人人不吸烟，商人不賣烟。

金山客曰：不食人間烟火，是日又可稱爲「仙日」。

☆美國香港

新加坡財團將在屋崙興建華人中心，名爲「美國香港」。

金山客曰：台北大廈名字，多冠以外國名稱，而美國屋崙則採「香港」名字，殆亦中西文化交流之表現歟？

☆現實題材

諾貝爾文學獎得主比魯，因未付前妻贍養費被判入獄十天。

金山客曰：亦找尋題材之一種辦法也。

## 得啖笑□□□ 現場錄音

### 少數服從多數

太太：點解我有咗啤啤先之三個月喲，你成個人乖咗，也都聽我話呢？

丈夫：少數服從多數囉嗎！

## 有獎猜謎

歡迎讀者參加猜謎遊戲，謎底下期揭曉。可將答案及姓名地址寫在明信片上寄來，但必要在下期出版前寄出。由本報每期齊集抽出五名給獎。本期獎品是（中國歷代文藝理論家）一册。

㈠外面花花綠綠，肚裡一把棉花。一天到晚躺床上，全家最懶就是宅。（猜物一）

㈡圓圓像個瓜，人人愛玩宅。沒到手，要搶宅。搶到手，要扔宅。（猜物一）

㈢一邊只會聽，一邊只會說，一邊喋喋不休，一邊十分耐心。（猜字一）

× × ×

上期謎底：㈠火柴；㈡香蕉；㈢耳。

## 柳宗元詩中的破額山

楚舒

破額山前碧玉流，騷人遙駐木蘭舟，春風無限瀟湘意，欲採芊花不自由。

這是唐代傑出的文學家柳宗元所寫的一首抒情詩。詩中所指的破額山，又名西山，在今黃梅縣西三十里，是湖北省一個優美的風景區。

破額山巍峨壯麗，山形迴抱如螺，絕頂雙峯屏立，縹緲霄漢，備極岩岫之奇。山上林蔭似海，松柏參天，溪澗匯瀉，飛瀑奔流，尤以泉水取勝。

破額山有一條源源不斷的流溪，自雙峯尖上飛瀉而下，近看水色碧綠如玉，清澈見底，遠看白光閃閃，水霧濛濛，像是一條巨大的銀蛇，逶迤雲游在深山野谷之中，這就是「碧玉流」。它的名字的由來，就是取自柳宗元「破額山前碧玉流」的詩句。

「碧玉流」下有一平曠的小河溝，兩岸橫臥着一座石橋，名曰「靈澗橋」，橋爲單券一孔，上設亭軒，結構嚴謹，建於元至正十年（公元一三五〇年），形如彎月，水光橋影輝映，看去好像一道長虹。「靈澗橋」下，有一礫頭，狀如魚，潑潑欲上，故名「石魚礫。礫上刻有「碧玉流」三個大字。

在「石魚礫」的右下方，還有一個平展的岩頭，狀如桌案，故名「釣台」，相傳柳宗元曾到此垂釣取樂。台下是一壁深邃的懸岩，山澗流溪匯合於此，水緩似羅帶，水急形成一個巨大的瀑布，奔騰澎湃，聲如雷鳴，望之使人賞心悅目，頗爲奇觀。

## 隕石瑣話

小白

人類同隕石打交道的歷史很長了。有人說，公元前三千年，地球上最初出現鐵工具時，使用的材料就是來自天上的隕石。而中國則是世界上最早記載隕石的國家。這個最早的記錄見於「竹書紀年」：「帝癸（即桀）十年五星錯行，夜中隕星如雨」。

這次隕石雨發生在公元前一千八百零七年，距今已有三千七百八十四年了。中國史料有關隕石的記載至少有三百五十一次之多，還不包括難計其數的小隕石。比如，乾隆在位六十年間，一共墜落流星四千六百多顆，但見諸於「史册」者不過四顆，可見失於記載的隕石，要比有記載的多得多。

古今中外，有人如此說：「天上一顆星，地下一個人」，代表某人的星落下了，這人就活不成了。這一些說法，純屬無稽之談。事實上，天上每一顆星都是一個巨大的天體，有些比太陽還要大的多倍，要是眞有一顆星落在地球上來，那還了得？隕石只不過是宇宙「塵埃」而已，和地球上的生命沒有任何關係。

隕石落在地球上，對科學研究有很大幫助。但有時也會引起災害。這同火山、地震、雷擊等一樣，都是自然現象，不是什麼「天意。」


## 成語選譯續編

此書爲香港中文大學校外進修部主任賴恬昌主編。全書收集成語均有中英文解釋，書後另有廣東民間諺語列例甚多，爲參考治學資料佳作。

精裝每本四元半，另加稅每本二角及郵雜費六角。

East West Book Service
BOOK ORDER DEPARTMENT
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108

## 萬生殯儀館 遷近華埠

萬生殯儀館現聯合 Halsted & Co. 殯儀館 • 遷址大埠失打街一萬二叁號(近 Polk St.)

NEIL BROWN 或維多利亞吳夫人仍將繼續式十四小時每週七日服務。

本館內有很多停車地方

電話仍爲 474-2900 或 673-3000

Halsted & Co. Funeral Directors
1123 Sutter St. S. F. Ca.

## 遠東樓

美國三藩市

FAMOUS FAMILY STYLE DINNER
FAR EAST CAFE
631 Grant Ave.
San Francisco, Calif.
982-3245

增設布菲 名廚巧手 會殯精製

歡迎招待 雅座可容百餘席 附設酒吧 常備喜酒 二樓下面有冷暖氣 可舉行大宴 歡迎外賓 適合婚禮 宴會 調節溫度 麗琴堂 皇府

# 孫中山先生與華僑

□ 金 楓

中國革命的先行者孫中山先生，生於一八六六年十一月十二日，那是英法聯軍攻入北京後六年；太平天國失敗後三年，正是外國列强競相入侵，國難深重的時期。孫中山先生幼年就喜聽太平天國的故事，萌長了愛國反外侵的思想。一八八七年至一八九二年間，孫中山先生在香港學醫時，就經常來往於港、澳，倡導革命。一八九四年，中日甲午戰爭，中國戰敗，次年簽訂馬關條約，日本佔領了台灣與澎湖列島，孫中山先生更感國家已面臨深刻危機，於是在一八九五年二月在香港正式成立興中會，提出「驅逐韃虜，恢復中華，創立民國，平均地權」的革命口號。同年秋天，孫中山先生就在廣州發動第一次武裝起義，可惜事洩失敗，除損失了一批志士外，孫中山先生也被清朝下令通緝，他幾經艱險才逃出廣州，流亡海外，開始他更爲艱巨的革命歷程。一九〇五年在東京成立同盟會。一九〇七年到一九〇八年，經孫中山先生策劃鼓動和籌欵接濟，同盟會志士迭在潮州、黃岡、惠州、鎮南關、欽州各地武裝起義。一九一一年四月又在廣州發動起義失敗，七十多人壯烈犧牲，後葬於黃花崗，是爲後人稱頌的黃花崗七十二烈士。直至一九一一年十月十日武昌起義成功，推翻了滿清王朝，結束了中國二千多年來的帝制統治。這就是中國歷史上有名的辛亥革命。

孫中山先生在這些年來，經受過無數的挫折，歷盡艱辛。他奔走海外，幾度經歷日本、南洋、越南、歐美等地，對各地華僑宣傳革命，徵集同志，籌募經費。由於孫中山先生始終堅決地站穩爲祖國求獨立富强，爲人民謀福利的立場，因此深得海外華僑所愛戴、擁護和支持。不少人更追隨孫中山先生參與革命行動，爲推翻腐朽的清朝、建立民國，拋頭顱、灑熱血、壯烈犧牲。如一九一一年廣州起義壯烈犧牲的七十二烈士中，就有華僑二十八人，又如行刺宮琦的溫才生烈士也是華僑；至於爲革命而捐獻金錢、運送軍械、掩護志士的事情，更不勝枚舉。

新加坡華僑就曾救過孫中山先生一次。那是一九〇〇年的事，當時孫中山先生爲了營救一位被康有爲等保皇黨人誣爲刺客的日本朋友宮琦寅藏，特地從越南西貢趕來新加坡，豈料也被當地的英國殖民政府逮捕起來。幸得當地的一位華僑醫生林文慶的幫助，孫中山先生才被釋放。

具有革命思想的南洋愛國華僑，很早就創辦報紙，宣傳中國要革命的道理。當年新加坡的「圖南日報」便是其中之一。一九〇五年六月，孫中山先生由歐洲經新加坡去日本，就曾特地約見了「圖南日報」的陳楚楠等報人，共同討論革命之道。同年秋天，孫中山先生在新加坡組織同盟會，陳嘉庚先生就是在新加坡加入同盟會的，他還曾與孫中山先生見過兩次面。武昌起義後，福州也隨之起義成功，以陳嘉庚爲會長的新加坡福建保安會更立即籌募欵項匯往福州支持革命。同時，孫中山先生由歐洲乘船回國，途經新加坡，當地華僑亦集資數萬贈予孫中山先生以「壯其行色」。

此外，在緬甸、越南、泰國等地都有同盟會的組織。雲南河口起義，緬甸同盟會曾大力供應給養。一九〇七年城防之役、鎮南關之役，一九〇八年欽廉之役、河口之役等，都是在越南的革命機構策動的。孫中山先生於一九〇八年之前曾一度居於越南，策動中國革命。越南華僑楊壽彭、黃隆生等人爲了運送糧食接濟革命軍而被當時的法國殖民政府驅逐出境；有些商店、小販、勞工爲名僑領陳嘉庚先生就是在新加坡加入同盟會的，他還曾與孫中山先生見過兩次面。武昌起義後，福州也隨之起義成功，以陳嘉庚爲會長的新加坡福建保安會更立即籌募欵項匯往福州支持革命。同時，孫中山先生由歐洲乘船回國，途經新加坡，當地華僑亦集資數萬贈予孫中山先生以「壯其行色」。

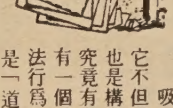
此外，在緬甸、越南、泰國等地都有同盟會的組織。雲南河口起義，緬甸同盟會曾大力供應給養。一九〇七年城防之役、鎮南關之役，一九〇八年欽廉之役、河口之役等，都是在越南的革命機構策動的。孫中山先生於一九〇八年之前曾一度居於越南，策動中國革命。越南華僑楊壽彭、黃隆生等人爲了運送糧食接濟革命軍而被當時的法國殖民政府驅逐出境；有些商店、小販、勞工爲畢生的積蓄。至於泰國華僑很早就辦有宣傳革命的報紙，一九〇八年，孫中山先生到泰國，就曾有幾百華僑在中華會館集會歡迎。

孫中山先生與美洲華僑的關係也很深厚。一九〇四年，孫中山先生就曾在檀香山加入了華僑在當地組織的洪門致公堂，對洪門人士進行宣傳教育，宣揚「驅除韃虜，恢復中華，創立民國」的主張，并幫助致公堂改革會務，定出了八十條進步的會章，確定愛國的立場。在孫中山先生的影響下，洪門華僑人士對革命作出了不小的貢獻。如一九一一年的廣州起義失敗後，國內革命需欵甚急，孫中山先生當時在美洲籌募，美洲洪門致公堂即發起捐獻，并將在加拿大多倫多、溫哥華、維多利三地的四所洪門致公堂大樓典押借欵，捐作革命費用。據當時捐欵發起人司徒美堂事後對人成功後，孫中山先生回國時，洪門致公堂也曾爲孫中山先生籌募路費，全美洲的洪門僑團更發出通電，擁護孫中山先生就任總統。

歐洲的華僑對孫中山先生的奔走革命也曾有過很大的助力。據何香凝女士寫的一篇回憶孫中山先生的文章記載，孫中山先生在一次赴歐途中，在船上結識了一位在法國巴黎開古董店的華僑張靜江，當他們分手時，他跟孫中山先生約定，「以後革命事業如果需要欵項，不用說明數目，只寫ABCDE就可以代替一萬、二萬、三萬、四萬、五萬了。」初時，孫中山先生對這個表示還半信半疑。回國後，有一次急需用欵，就叫廖仲愷發電報去巴黎給張靜江，當時還不敢奢求太多，只寫了一個B字，但法國華僑很快的集資五萬元匯來。

# 毒品問題在港香

島 荆



吸毒是香港嚴重的社會問題之一。它不但戕害了吸毒者的身心健康，同時也是構成了許多社會罪惡的根源。香港究竟有多少「癮君子」呢？這問題很難有一個正確的答案。因爲吸食毒品是犯法行爲，吸毒者誰也不會向人暴露自己是一「道友」身份。據專家的估計，香港吸毒者大約有八萬至十萬人；以二十至二十九歲及四十至五十五歲的男性居多。男女吸毒者的比例，爲五十比一。如果按照香港青年及成年人人口總數比例，則吸毒者約佔青年及成年人的百分之三，即三十個青年及成年人中便有一個吸毒者。

以近年的趨勢來說，香港的吸毒者以吸食海洛英爲最多，約佔百分之九十以上，而吸食鴉片煙的已越來越少。這并不是吸鴉片的人戒了毒癖，而是大多數改吸海洛英。

據調查所得，最容易被引誘走上吸毒歧途的，多是二十至二十九歲的青年。這種年齡的青年多數是開始踏入社會，有了工作和經濟上收入，過着獨立自主的生活，容易接受環境上各種事物的誘惑。這些人或者由於感到精神上的空虛，要尋求刺激；或是沉迷於現代都市的不健康生活而交上三教九流的「損友」，受到對方的習染影響而踏上吸毒歧途，由淺入深，卒至不能自拔。

據估計，一名吸毒者平均每日吸食毒品的消費爲二十、三十至五十元不等。由於毒品供應不穩定，加上當局加緊掃毒，致使毒品市場供應時常減少，形成求過於供，價格因而上漲。據說，目前香港的「白粉」（毒品）價格比以前漲了幾倍，有時更出現「有錢也沒有貨」的現象。這便使「道友」不擇手段拼命弄錢來高價搜求毒品，以解救毒癮，甚至不惜鋌而走險。社會治安日趨惡化，犯罪案件日益增加，與此不無關係。

毒品泛濫既是損害社會的嚴重問題，那麼，香港當局採取甚麼政策對待這個問題呢？

首先在司法方面，負責緝毒工作的，有皇家警察，緝私隊、毒品調查科、監獄、海關。其中以緝私隊和毒品調查科擔任重要角色。大致說來，毒品非法從產地（主要是金三角地區）運入香港的途徑可分爲海路、航空和陸地三方面。由於陸地與中國大陸相連，毒品根本沒有可能由陸路運入，實際上只有海、空兩路而已。在海路方面，毒販利用大型的漁船，把嗎啡磚、鴉片煙等，運入公海，然後再在香港域外，將毒品轉移到香港漁船，運入香港。此外，有的把毒品藏在貨船的貨物中、或船艙暗格內，或船員身上，偷運入香港。更有些毒販利用船隻，先將毒品投進香港海域，日後由香港的販毒集團用船將毒品撈起。在航空方面，一是郵寄，一是假扮旅客運毒。後者方法多式多樣：將毒品藏在衣服、罐頭、椰子、南瓜、玉石、手術儀器、甚至身體器官內等，不一而足。由於運毒手法日新月異，詭計多端，使緝毒人員倍感頭痛。

第二方面是致力於戒毒運動，對吸毒者進行治療，目的在於減少吸毒人數，進而使吸毒者恢復健康。負責機構有監獄署屬下的三個戒毒所、醫務署的美沙酮計劃以及私人志願團體，如香港戒毒會等。

第三方面是宣傳教育，目的在於遏阻對毒品需求的增加，防止新人加入吸毒行列。這種宣傳工作主要是以青少年爲對象而進行。

最後一項是國際合作。由於毒品的販運是國際性的，故必須和其他國家或地區合作，以便互通毒販活動的情報，以及交流醫療吸毒的經驗等。

# 菲計劃擴建電站

菲律賓總統馬科斯最近在馬尼拉以北的班特巴根主持一個水電站揭幕禮時宣佈，在菲律賓一個十年計劃中，準備在各居民點興建大批小型水電站，以發展非燃油性的動力資源。他說，在呂宋島一地，按計劃將興建十七座總發電量二千九百五十兆瓦的發電站，其中有一千三百七十兆瓦來自水力發電，六百六十兆瓦來自地熱資源，另六百二十兆瓦來自一座核力發電廠，建成後的發電量，爲目前發電量的四倍。

# 新加坡掃蕩毒販

近二、三年來，新加坡每年增加數千名吸毒者，據有關方面估計，在新加坡二百二十萬人口中，吸毒者的總數約達二萬人左右。當局有見及此，從去年起推行一個「掃毒運動」，并重新修訂「毒品受制法例」，規定凡私販白粉十五公分或嗎啡三十公分以上的毒梟，一律判以死刑。去年一年間，已逮捕和檢舉了六千五百多名販毒和吸毒者，被檢控的吸毒者中，大都爲青年學生、無業青年、妓女、酒吧女郎，此外也有軍人及上流社會的人士。


# 歡迎訂閱 東西報

國內一年十二元
兩年廿二元
三年卅二元
國外一年十七元

姓名 _____

地址 _____

快郵號碼

請寄三藩市東西報收

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 307
San Francisco, CA. 94108
(415) 781-3194



＊＊讀者注意＊＊
訂戶如收不到報紙，請電：
七八一三一九四

# 中國雜技叢談

中國雜技是一項老幼咸宜的民間藝術，其歷史極爲悠久，自古以來流傳廣泛，內容豐富，技法精奇，以特殊的風格在國際上獨樹一幟，與西洋的雜技迥然不同。

在距今二千多年前的漢代，中國雜技已經形成比較完整的藝術形式，達到相當高的水平。「漢書」上曾記載，漢武帝爲了宣揚當時的國威，於公元前一零八年春廣邀各國賓客，舉行盛大宴會，并演出盛況空前的雜技節目，使與會觀賞者爲之讚嘆不已，從此，每年正月都舉行類似的盛會，并增加新節目，這就奠定了中國古代的雜技藝術的基礎。

漢代的主要雜技節目有走索、倒立、扛鼎、緣桿、弄丸、弄劍、魚龍變化、吞刀吐火等，其中不少節目留傳到今天。走索就是今天的走鋼線；緣桿有兩種：一種是頭頂高桿，小童在上面演技，另一種是在車上或地上立高竿，藝人在上面演技；扛鼎就是舉重；弄丸是向上擲玩圓球；吞刀吐火等幻術，則是從西域傳來的。

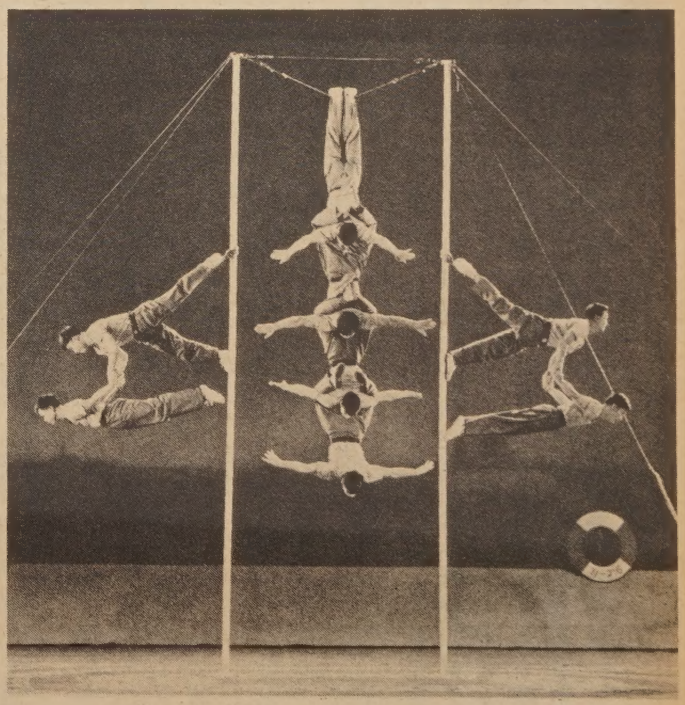
唐代是中國古代文化繁榮的一個歷史時期，雜技藝術有進一步的提高，如走索能「兩人相遇，側身而過」；頂竿可以五個少年同時在竿頂表演，其他還有水上雜技、囊中藏人、縛人自解等新節目。

以後歷代，雜技繼往開來，日見豐富多采。宋代稱雜技爲「百戲」，可見節目繁多，有一「索上擔水」的節目，單是從名稱已知技藝不凡。元代流行一種「倒喇」（今之頂碗）的雜技表演，演員頭上頂着兩個小盆，盆上點着一盞燈，口裏吹笛子，隨着琵琶等樂器的伴奏，俯來仰去，前後翻滾地做出各種各樣的美妙姿態。明代比較流行的雜技節目有爬竿、觔斗、倒喇、筒子（魔術）、馬彈解數（馬術）。清代雜技節目有飛叉、中幡、耍花壇、千斤頂、扛子、石鎖、舞獅子等，各地經常有規模盛大的「民間走會」，乘節日或趁鎮集市之盛，表演雜技節目。

中國雜技具有獨特的民族風格，也是民衆直接從生活與生產過程中創造出來的藝術。許多節目所用的道具，都是生活常見的用具，如碗、碟、叉、竿、梯等等，演員靈巧地運用這些道具，通過獨特的優美而複雜的形體動作，表演勤勞、智慧、樂觀、堅毅的風格。許多技藝如椅子頂、爬竿、鑽地圈和獅子舞等，都是在民間體育與遊戲的基礎上創造出來的，因而深爲廣大民衆所喜愛。

現在的中國雜技，在繼承傳統優秀技藝的基礎上，經過改革和推陳出新，揚棄了過去一些低級庸俗、渲染恐怖的節目，如「吊辮子」、「刀鋸美人」、「飛車輾人」、「大變金錢」等早被淘汰，節目內容和形式都有較大的變化。在表演上，吸取了歌舞、戲劇等有利的表演手段；在造型動作上，吸收了體操的造型、京劇的舞台亮相、民間舞蹈及外國芭蕾舞靈巧優美的特點；其他如道具、服飾、音樂及舞台美術設計都有新的發展，更富於藝術表現力。

中國除個別地區外，幾乎每一個省、自治區都有省級的雜技團，各大、中城市也多有雜技團設立，而且具有一定的水平。傳統的雜技節目如頂碗、踢碗、鑽圈、椅子頂及口技、手技、魔術、戲法等，都有新的突破，技巧和難度更高。此外，雜技舞台上出現許多新創的節目，如「高台定車」、「舉桿扛桿」、「平衡造型」、「高蹺跳板」等，表演出神入化，除技藝高超外，還充滿了時代感。



●江朗●

（中國雜技英譯稿刊本期第十一頁。）

## 兩言兩語

# 升學標準

加州大學董事會決議提高新生入學標準，其中英文要多念一年又要考分高。

其實現在的標準並無不當之處。要把英文水準提高，只會使更多外國學生、移民子弟、少數民族拒之門外，這是不合理的。

正如有人說，如果中國的大學招生，有外國學生要來就讀，不單要考會話（許多外國學生的華語會話不錯），還要考作文書法，相信沒有幾個可以被錄取。

（黃就）


Helen Y. H. Hui, Atty.

PETITION TO ASCERTAIN AND ESTABLISH STANDING AS NEWSPAPER OF GENERAL CIRCULATION
No. 724-639

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Petition of EAST/WEST PUBLISHING COMPANY, INC. to Have the Standing of EAST/WEST JOURNAL as a Newspaper of General Circulation Ascertained and Established.

Petitioner alleges:

Petitioner is the publisher of the newspaper known as EAST/WEST JOURNAL.

Said newspaper is a newspaper of general circulation published for the dissemination of local and telegraphic news and intelligence of a general character in San Francisco, San Francisco County, California. The business address of the newspaper is 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, California.

Said newspaper has a bona fide subscription list of paying subscribers, numbering 3,000 in San Francisco and elsewhere outside the city, and has an average weekly circulation of 5,000.

For more than one year next preceding the filing of this petition, said newspaper has been established under the name of EAST/WEST JOURNAL and printed and published at regular intervals in said city. During the whole of such period, the mechanical work of producing the newspaper, that is, the work of typesetting and impressing type on paper, has been performed in said city; the newspaper has been issued from the place where it is printed and sold in said city; it has been both printed and published in said city; and it has been published as a weekly newspaper on each Wednesday of each calendar week for over ten years.

WHEREFORE, Petitioner prays for judgment ascertaining and establishing EAST/WEST JOURNAL as a newspaper of general circulation, as defined in Section 6000 of the Government Code, for the City of San Francisco, for the County of San Francisco and for the State of California.

Signed Gordon Lew, Petitioner

Verification

I, GORDON LEW, declare:

I am an officer, to wit: President of EAST/WEST PUBLISHING COMPANY, INC., a corporation organized and existing under the laws of California, which is the Petitioner in the above-entitled action; and I have been authorized to make this Verification on its behalf.

I have read the foregoing Petition and know the contents thereof.

I am informed and believe that the matters stated therein are true and on that ground I allege that the matters stated therein are true.

Executed on August 31, 1977, at San Francisco, San Francisco County, California.

I declare under penalty of perjury that the foregoing is true and correct.

Signed Gordon Lew, President
EAST/WEST PUBLISHING COMPANY, INC.

HELEN Y. H. HUI
HARDESTY AND LAU
669 Clay Street
San Francisco, California 94111
Phone (415) 788-7300
Attorneys for Petitioner

Helen Y. H. Hui, Atty.

NOTICE OF INTENTION TO APPLY FOR ORDER DECLARING STATUS OF NEWSPAPER AS ONE OF GENERAL CIRCULATION
(Gov. Code 68021)
No. 724-639

SUPERIOR COURT OF CALIFORNIA, COUNTY OF SAN FRANCISCO
In the Matter of the Petition of EAST/WEST PUBLISHING COMPANY, INC. To Have the Standing of EAST/WEST JOURNAL as a Newspaper of General Circulation Ascertained and Established.

NOTICE IS HEREBY GIVEN that on Nov. 10, 1977, at 9:00 a.m., or as soon thereafter as the matter may be heard, in the courtroom of the above-entitled Court, located at 400 Van Ness Avenue, in the City of San Francisco, California, Petitioner intends to apply for an Order declaring said newspaper to be a newspaper of general circulation.

DATED: August 31, 1977.

Helen Y. H. Hui
Attorney for Petitioner

HELEN Y. H. HUI
HARDESTY AND LAU
669 Clay Street
San Francisco, California 94111
Phone (415) 788-7300
Attorneys for Petitioner

Pub. Date : Oct. 26



BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO

1001 Grant Ave. S. F. Calif 94133
PHONE: (415) 982-3570
Member FDIC 中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至四萬元

金山通商銀行

本行專誠爲僑胞服務
閣下需要商業
修個汽車
押屋人用
匯款否？

顧客至上，請來洽商。
本行有「個人信用特別優待」戶口。
歡迎諮詢。星期六照常營業。

地址：三藩市都板街一〇〇一號　電話：九八二一三五七〇

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUMN 11, NUMBER 42 • OCTOBER 26, 1977 • 20 CENTS

公元一九七七年十月廿六日 • 第十一卷四二期 （每份二角）

# 加大提高入學水準

（東西報社論）加州大學校董會上週以十三對十二票通過提高入學水準。會上布朗州長及少數民族代表極力反對不果。

新訂入學標準將在一九八一年秋季一開始實行。到時申請者必要多讀一年英文，統一考試中英文及數學成績要較高，而且在高中平均成績（四分制）達三分三……。

這新訂的標準必然會難倒很多華裔及其他少數民族學生。

一般移民子弟英文比較上較差，加州小學中學的教育程度也不一致。不少像華裔等少數民族學生所受的教育不一定跟得上水平。而且很多考試的題目是以中上階層白人的文化生活背景爲準則的，少數民族學生答這些問題自然要吃虧。大學校董們應該都是有識之士，不應以這些條件來拒學生於門外。

（聯邦政府已承認這類試題有問題，衞生教育福利部長加里福諾昨天在三藩市宣佈政府已決定調查統考試題。）

日裔校董和田賴忠氏說得好：「每一個人都希望他們的子女有良好的成績。但加州的少數民族人士及入息低微家庭却得不到在教育上的援助，（他們的子弟在高中畢業時成績自然會有些差別），現在却要他們和其他學生同在一起點競走，這不會是一場公平的競賽！」

我們認爲一間學校的教學方式不妨力求至善，這比新生的高中成績高半分低半分還重要。

加州大學是一所平民大學，不是一所貴族大學。提高錄取新生標準，只能使學校更貴族化，與學校的優劣無關。

因爲我們都知道，看一間大學是好是壞，首先是看它教導出來的畢業生是否優秀。有誰會去計較入學新生的高中成績是三點一還是三點三？

（劉池光）

SAN FRANCISCO — YWCA, grantee for this city's Head Start program for pre-school children, announced last week that Head Start classes are scheduled to open by November 1, with a program aimed at assisting whole families and offering a wide variety of services.

Physical and mental health, nutrition, special assistance for children with handicapping conditions and social services are all important aspects of the program as well as multi-lingual, multi-cultural education and parent involvement, according to Head Start Deputy Director Joe Samuels.

Samuels said that Head Start's organizational structure has been strengthened by centralizing administrative services and decentralizing services to families. These changes were made in accordance with standards set by the U.S. Health, Education and Welfare's Office of Child Development. □

由三藩市女青年會主辦之啓蒙班定十一月一日開課。召收未及學齡之幼童。注重雙重語言文化教育。詳情可電七七五六五〇〇該會問訊。

# 政府修改意見書

（本報訊）聯邦最高法庭十月十二日聆聽巴基案雙方律師陳辯的發展，證實了亞裔對卡達政權在司法部意見書處理亞裔政策的憂慮，又表示加州亞裔代表團在美京極力遊說各官方人士及政客的努力有顯著成就。

在歷時兩鐘頭的陳辯中，九個最高法院法官均有問及政府爲什麼在司法部意見書裡特別提出亞裔，認爲亞裔不應列入弱少民族特別入學配額，更以此爲理由，要求最高法院把巴基案打回加州法庭重審。

聯邦法律總顧問麥基，在答士提芬士最高法官問話時說：「我們在意見書裡提及亞裔的意思並非說亞裔不應享有特別入學的待遇，而是指出法庭記錄的缺乏，令到我們不能清楚地知悉種族歧視對亞裔仍有重大的影響。」

（下轉十二頁）

# 觀察報評華埠堂號

（東西報社論）上星期日三藩市觀察報刊出長文指出華埠某堂有開賭及招羅不法青年幫派之嫌。

堂號過去有違法行爲是事實。現在觀察報文章所爭辯的是究竟今天仍有無不法活動。

觀察報訪問某堂法律顧問，他絕對否認有任何不軌活動，說「今天華埠堂號有如扶輪會、樂觀會、獅子會等服務社會的組織，扶弱助老，造福社區。」

可是華埠居民都清楚：如果所有堂號組織有如獅子會樂觀會，華埠仍會有今天的現象嗎？

我們知道不是所有堂號都有違法行爲，而且更知道在任何堂號中，絕大多數的成員都是奉公守法的。如果觀察報文章中所說屬實，華埠堂號應自覺清除不良份子，公開宣佈不動用武力，以新堂規新宗旨來適應一個新時代。